

# Leena Silverberg: Suomen kielen alkeisoppikirja

## Sanasto suomi-saksa

### kappale 1

adjektiivi	das Adjektiv, das Eigenschaftswort
adverbi	das Adverb, das Umstandswort
Ai	ach; au
aikaa: pitkästä aikaa	endlich wieder einmal; lange nicht gesehen!
aine	die Materie; der Aufsatz
aivan	ganz, genau
ajoissa	rechtzeitig, pünktlich
anteeksi	Verzeihung!, Entschuldigung!
arabia	die arabische Sprache
asia	die Sache
asua	wohnen
asunto	die Wohnung
avain	der Schlüssel
bussiasema	der Busbahnhof
chileläinen	der Chilene, die Chilenin; chilenisch
ei	nein, nicht
Ei se mitään.	Macht nichts! Schon gut!
eläin	das Tier
englanti	die englische Sprache
englantilainen	der Engländer, die Engländerin; englisch
Entä sinulle (Teille)?	Und wie geht es dir (Ihnen)?
esine	der Gegenstand
espanja	die spanische Sprache
etsiä	suchen
hame	der Rock
hauska	nett
Hauska tutustua	Es ist nett, Sie kennenzulernen
he	sie
hei	Hallo!, guten Tag!; Tschüss, mach's gut!
Helsinki	die Hauptstadt Finnlands
herätys	das Aufwecken
herätyskello	der Wecker
huomautuksia	Bemerkungen
huomenta	guten Morgen!
huone	das Zimmer
huono	schlecht
huonosti	schlecht
hylly	das Brett; das Regal
hyvin	gut, wohl
hyvä	gut
Hyvää jatkoa	alles Gute weiterhin!
Hyvää yötä	gute Nacht!
Hyvää huomenta	guten Morgen!
Hyvää iltaa	guten Abend!
Hyvää päivää	guten Tag!
hyvää: Kiitos hyvää.	Gut, danke.
hän	er, sie
hölmö	der Dummkopf
ihminen	der Mensch

Iltaa!	guten Abend!
infinitiivi	der Infinitiv, die Nennform
islanti	die isländische Sprache
islantilainen	der/die Isländer/in; isländisch
iso	gross
istua	sitzen
italia	die italienische Sprache
italialainen	der Italiener, die Italienerin; italienisch
ja	und
japani	die japanische Sprache
japanilainen	der Japaner, die Japanerin; japanisch
jatko: Hyvää jatkoa	mach's gut!, machen Sie es gut!, alles Gute weiterhin!
jne. = ja niin edelleen	usw. = und so weiter
jo	bereits, schon
kahdeksan	acht
kahdeksankymmentä	achtzig
kahdeksansataa	achthundert
kahdeksantoista	achtzehn
kahvi	der Kaffee
kaksi	zwei
kaksikymmentä	zwanzig
kaksisataa	zweihundert
kaksitoista	zwölf
kalenteri	der Kalender
kanadalainen	der Kanadier, die Kanadierin; kanadisch
kappale	der Abschnitt
kassi	die Tasche, der Beutel
katu	die Strasse
kaupunki	die Stadt
kello	die Uhr
kerros	die Etage
keskustelu	das Gespräch, die Konversation, die Unterhaltung
kieli	die Sprache
kiina	die chinesische Sprache
kiinalainen	der Chinese, die Chinesin; chinesisch
Kiitos hyvää	Gut, danke.
Kiitos samoin	Danke gleichfalls!
Kiitos	Danke schön!
kin	auch
kirja	das Buch
kirjahylly	das Bücherbrett
kirjain	der Buchstabe
kirje	der Brief
kiva	schön, prima
ko/kö	ob
kolme	drei
kolmekymmentä	dreissig
kolmesataa	dreihundert
kolmetoista	dreizehn
kone	die Maschine
konsonantti	der Konsonant
kopiokone	die Kopiermaschine
kuinka	wie
kuka	wer
kuuluu: Mitä kuuluu?	wie geht's?
kuusi	sechs
kuusikymmentä	sechzig

kuusisataa	sechshundert
kuusitoista	sechzehn
kyllä	ja
kymmenen	zehn
kynä	die Feder
kysymys	die Frage
kysymyspäätte	das Fragesuffix
kysymyssanat	die Fragewörter
kysyä	fragen
latvia	die lettische Sprache
latvialainen	der Lette, die Lettin; lettisch
lauseoppi	die Satzlehre, die Syntax
liettua	die litauische Sprache
liettualainen	der/die Litauer/in; litauisch
lukusanat	die Zahlwörter, die Numeralien
maa	das Land; die Erde
maksaa	kosten; zahlen
markka	die Mark
me	wir
mielenkiintoinen	interessant
mies	der Mann
mikrotietokone	der PC, der Personal-Computer
mikä	was, welcher/e/es
miljardi	die Milliarde
miljoona	die Million
millainen	wie, was für ein/eine/ein
minkämaalainen	welche Nationalität ...
minä	ich
missä	wo
miten	wie, auf welche Weise
mitä	was
Mitä kuuluu?	Wie geht's? Wie geht es Ihnen?
mitään: ei se mitään	Macht nichts! Schon gut!
moi	Hallo!
monta	viele, mancher/e/es
museo	das Museum
mutta	aber, jedoch
muuta	sonst, weiter
myöhässä	verspätet
myös	auch, ebenfalls
ne	die 3. Person Plural (für Dinge)
neljä	vier
neljäkymmentä	vierzig
neljäsataa	vierhundert
neljätoista	vierzehn
Nii-in	ja-aa, na, und, ach
no	nun, na; na?; na und?
nolla	die Null
nominatiivi	der Nominativ, der Werfall
norja	die norwegische Sprache
norjalainen	der/die Norweger/in; norwegisch
numero	die Nummer, die Ziffer
nähdä	sehen
nähdään	bis bald! wir sehen uns!
näkemiin	auf Wiedersehen!
olla	sein
ollenkaan	überhaupt (nicht), gar (nicht)

osoite	die Adresse
paljon	viel
pari	ein paar, einige
partitiivi	der Partitiv
penni	der Pfennig
persoonapronominit	die Personalpronomen
persoonapäätteet	die Personalendungen
pesuaine	das Waschmittel
pieni	klein
Pitkästä aikaa	endlich, nach langer Zeit
posti	die Post
preesens	das Präsens, die Gegenwart
puhelin	das Telefon
puhua	sprechen
päivää	guten Tag!
pää	der Kopf, das Haupt
pääte	die Endung
pöytä	der Tisch
radio	das Radio
ranska	die französische Sprache
ranskalainen	der Franzose, die Französin; französisch
rautatieasema	der Bahnhof, die Bahnstation
ruotsalainen	der Schwede, die Schwedin; schwedisch
ruotsi	die schwedische Sprache
saksa	die deutsche Sprache
saksalainen	der/die Deutsche; deutsch
samoin: Kiitos samoin	danke gleichfalls!
sanakirja	das Wörterbuch
sanoa	sagen
sata	hundert
satama	der Hafen
se	es
seitsemän	sieben
seitsemänkymmentä	siebzig
seitsemänsataa	siebenhundert
seitsemäntoista	siebzehn
sihteeri	der/die Sekretär/in
sija	der Kasus, der Fall
sinulle: Entä sinulle	Und wie geht es dir?
sinä	du
sitten 'siinä tapauksessa'	in diesem Fall, in diesem Falle
sokeri	der Zucker
suomalainen	der Finne, die Finnin; finnisch
suomi	die finnische Sprache
taas	wieder
taivutus	die Flexion, die Deklination, die Konjugation
talo	das Haus
tanska	die dänische Sprache
tanskalainen	der Däne, die Dänin; dänisch
tavaratalo	das Kaufhaus, das Warenhaus
te	ihr; Sie
tee	der Tee
Teille: Entä Teille?	Und wie geht es Ihnen?
televisio	das Fernsehen
tervehdys	der Gruss, die Begrüssung
tervetuloa	willkommen!
tie	der Weg, die Strasse

tietysti	selbstverständlich; natürlich
toivottavasti	hoffentlich
toivotus	der Wunsch
tori	der Markt
tuhat	tausend; das Tausend
tulostin	der Drucker
tuo	der/die/das, jener/jene/jenes
tuoli	der Stuhl, der Sessel
tuolla	da, dort
tutustua	jemanden kennenlernen
työssä	in Gang, in Betrieb; bei der Arbeit
tämä	dieser/diese/dieses, der/die/das
täällä	hier
vanha	alt
vartalo	der Stamm
vartalovokaali	der Stammvokal
vastaus	die Antwort
venäjä	die russische Sprache
venäläinen	der Russe, die Russin; russisch
verbi	das Verb; das Zeitwort
vielä	noch; dennoch, doch
viisi	fünf
viisikymmentä	fünfzig
viisisataa	fünfhundert
viisitoista	fünfzehn
virhe	der Fehler
viro	die estnische Sprache
virolainen	der Este, die Estin; estnisch
vokaali	der Vokal, der Selbstlaut
vokaaliharmonia	die Vokalharmonie
vähän	ein wenig; wenig; kaum
yhdeksän	neun
yhdeksänkymmentä	neunzig
yhdeksänsataa	neunhundert
yhdeksäntoista	neunzehn
yksi	eins
yksitoista	elf

## kappale 2

aamu	der Morgen
aika 'melko'	ziemlich, sehr
aika	die Zeit
aikaan: mihin aikaan	Um wieviel Uhr?
aikaisin	früh
aina	immer
atk-asiantuntija	der IT-Experte, die IT-Expertin
auttaa	helfen
avata	öffnen
Ei kestä.	Nichts zu danken! Bitte sehr!
eivät	nicht (sie, Pl.)
emme	nicht (wir)
en	nicht (ich)
entä	und, aber
esitellä	vorstellen
esittelijä	der/die Referent/in

et	nicht (du)
ette	nicht (ihr, Sie)
haluta	wollen, wünschen
herätä	aufwachen, wach werden
hissi	der Aufzug
hymyillä	lächeln
häiritä	stören, unterbrechen
hän-persoonaa	die 3. Person Singular
ihan	ganz, recht
ilma	das Wetter; die Luft
ilta	der Abend
insinööri	der Ingenieur
jokkus	manchmal, ab und zu
jotakin	irgendein, etwas
juoda	trinken
kahvilassa	im Café
katsoa	ansehen
kaunis	schön
kellonaika	die Uhrzeit
kestä: Ei kestä.	Nichts zu danken!
ketä	wen
kotona	zu Hause
kun	wenn, als
kuulla	hören
kävellä	gehen, spazieren
käydä	gehen, besuchen
lainata	leihen, borgen; ausleihen
lehti	die Zeitung, die Zeitschrift
lounasaika	die Mittagszeit
luulla	annehmen, vermuten
menee ihan mukavasti	Es geht gut.
mennä	gehen
mihin aikaan	Um wieviel Uhr?
mihin	wohin
mikäs tässä	nicht schlecht, in Ordnung
milloin	wann, wenn
minä-persoonaa	die 1. Person Singular
mistä	woher? wovon?
mitään	etwas; ei mitään: nichts
mukaan	mit, zusammen mit
mukavasti	bequem, leicht, ohne Mühe
myydä	verkaufen
myöhään	spät
negatiivinen	negativ
neuvoa	raten
noin	ungefähr, etwa; so
nopea	schnell
nopeasti	schnell, hastig
nousta	aufstehen; aufsteigen; steigen
nyt	jetzt, nun
oikeassa	recht (haben)
oikein	korrekt, richtig, recht
oikein 'hyvin'	recht, sehr, ganz
Ole hyvä	Bitte! (du)
Olkaa hyvä	Bitte! (Sie, ihr)
opettaja	der/die Lehrer/in
osata	können; beherrschen

paikka	die Stelle, der Platz, der Ort
panna	setzen, stellen, legen
pestä	waschen
puoli	halb
purra	beissen
päivä	der Tag
päästä	kommen, erreichen, gelangen
päätyä	enden, schliessen; aufhören
ruma	hässlich
saada	bekommen
sana	das Wort
sataa	regnen
siellä	dort, dorthin
siivota	säubern
sitten	dann; danach; denn; seit
soida	klingseln; spielen
suihku	die Dusche
suihkussa: suihku	in der Dusche
surra	trauern, traurig sein
syödä	essen, speisen
säästää	sparen
taivutusvartalo	der Stamm der Konjugation
tarkoittaa	bedeuten, meinen
tarvita	brauchen
tiedustelu	die Anfrage, die Erkundigung
tulla	kommen
tuulee: tuulla	wehen, blasen
tuulla	wehen, blasen
tyyppi	der Typ
työpäivä	der Arbeitstag
tänään	heute
tässä: mikäs tässä	es geht! nicht schlecht!
ulkoa	von aussen; aus dem Ausland
ulkona	draussen; im Freien
ulos	aus, hinaus, heraus
vai	oder
vaille	vor
vain	nur
vapaa	frei; unbesetzt
varattu	besetzt, reserviert, beschäftigt
vastata	antworten
verbityypit	die Verbtypen
voida (mahdollisuudesta)	können; imstande sein zu; dürfen
vuorokaudenaika	die Tageszeit
vuorokausi	Tag und Nacht, 24 Stunden
väärin	falsch; unrecht; unrichtig
väärässä	unrecht (haben)
yli (kellonajasta)	nach
yö	die Nacht

### kappale 3

Aasia	Asien
ablatiivi	der Ablativ
adessiivi	der Adessiv
Afrikka	Afrika

ajaa	fahren
allatiivi	der Allativ
aloittaa	beginnen, anfangen
alue	der Bereich, das Gebiet
Amerikka	Amerika
appelsiini	die Apfelsine
atk-kouluttaja	der/die IT-Trainer/in
Australia	Australien
banaani	die Banane
Berliini	Berlin
berliiniläinen	der Berliner, die Berlinerin; berlinisch
Bern	Bern
Budapest	Budapest
bussi	der Bus
ehkä	vielleicht
eilen	gestern
eksistentiaalilause	der Existentialsatz
elatiivi	der Elativ
Englanti	England
ensi	erst, der/die/das erste
ensin	zuerst
epäsuora	indirekt
ero	die Differenz, der Unterschied
Espanja	Spanien
Esplanadi	eine Strasse in Helsinki
Espoo	eine Stadt in Finnland
eteinen	der Flur
Eurooppa	Europa
helsinkiiläinen	der/die Helsinkier/in
hetki	der Moment, der Augenblick
hiljainen	still, leise
huomenna	morgen
huoneisto	das Appartement, die Wohnung
hyttimäntä	die Kabinenstewardess
hyvästely	der Abschied, das Aufwiedersehensagen
illatiivi	der Illativ
iloinen	froh, fröhlich
inessiivi	der Inessiv
Islanti	Island
Italia	Italien
itsellesi: Kiitos itsellesi.	Danke!
Itävalta	Österreich
joka	jeder/jede/jedes
jokainen	jeder/jede/jedes, jedermann
joo	ja; klar
juna	der Zug
järvi	der See
jäädä	bleiben, verweilen, sich aufhalten, übernachten, wegbleiben
kahvila	das Café
kauan	lange
kauppatori	der Marktplatz
kauppia	der Kaufmann
kaupunginosa	der Stadtteil
keittiö	die Küche
keltainen	gelb
kerrostalo	der Wohnblock
keskiviikko	der Mittwoch

Keskuskatu	eine Strasse in Helsinki
keskustella	sich unterhalten, diskutieren
Kiitos viimeisestä	(ungefähr) vielen Dank nochmals, es war schön bei Ihnen
Kiitos itsellesi	Danke!
kirjasto	die Bibliothek
koti	das Heim
kotoa	von (zu) Hause
kotoisin	stammen/kommen aus
kulkuväline	das Transportmittel
kurssi	der Kurs
kutsu	die Einladung
kuulemiin	auf Wiederhören!
kylpyhuone	das Badezimmer
kylä	das Dorf
kysymyslause	der Fragesatz
kääntäjä	der/die Übersetzer/in
Kööpenhamina	Kopenhagen
l-sijat	die Lokalkasus: der Allativ, der Adessiv, der Ablativ
laiva	das Schiff
lasi	das Glas
lattia	der Fussboden
Latvia	Lettland
lauantai	der Samstag
lause	der Satz
lentokone	das Flugzeug
Liettua	Litauen
Lontoo	London
lääkäri	der Arzt, die Ärztin
maanantai	der Montag
maanosat	die Erdteile
Madrid	Madrid
makuuhuone	das Schlafzimmer
matkustaa	reisen
matto	der Teppich
meri	das Meer
mieli	der Sinn, das Gemüt
millä	wie? auf welche Weise?
minne	wohin
moottoripyörä	das Motorrad
Moskova	Moskau
muovi	der Kunststoff, das Plastik
nainen	die Frau
niemi	die Landspitze, die Landzunge
nimi	der Name
nomini	das Hauptwort, das Substantiv
Norja	Norwegen
olohuone	das Wohnzimmer
onnellinen	glücklich, zufrieden
onni	das Glück
opiskelija	der/die Student/in
opiskella	studieren
Oslo	Oslo
paikansijat	die Lokalkasus
Pariisi	Paris
pehmeä	weich
peili	der Spiegel
perjantai	der Freitag

pian	bald
piha	der Hof
pois	weg, aus
polkupyörä	das Fahrrad
Porvoo	eine Stadt in Finnland
positiivinen	positiv
predikaatti	das Prädikat, die Satzaussage
puhe	die Rede, die Sprache, die Ansprache
punainen	rot
Puola	Polen
pussi	der Sack; der Beutel, die Tüte
pääkaupunki	die Hauptstadt
raitiovaunu	die Strassenbahn
Ranska	Frankreich
rappukäytävä	das Treppenhaus
Rauhankatu	eine Strasse in Helsinki
ravintola	das Restaurant
ravintoloitsija	der Gastwirt
Reykjavik	Reykjavik
Riika	Riga
Rooma	Rom
Ruotsi	Schweden
saari	die Insel
Saksa	Deutschland
sama	gleich, der/die/dasselbe
sanajärjestys	die Wortfolge
sanatyypit	die Worttypen
seinä	die Wand
sininen	blau
Sipoo	eine Stadt in Finnland
Soitellaan!	wir rufen (uns mal wieder) an!
sormi	der Finger
s-sija	die Lokalkasus: der Illativ, der Inessiv, der Elativ
subjekti	das Subjekt, der Satzgegenstand
sunnuntai	der Sonntag
Suomi	Finnland
suoraan	gerade, direkt
suuri	gross
suutari	der Schuhmacher
Sveitsi	die Schweiz
sänky	das Bett
taksi	das Taxi
Tallinna	Tallinn
talvi	der Winter
Tampere	eine Stadt in Finnland
Tanska	Dänemark
tarjoilija	die/der Kellner/in
taulu	das Gemälde
tavallisesti	normalerweise
teatteri	das Theater
tehdä	tun, machen, schaffen
tekstinkäsittelykurssi	der Textverarbeitungskurs
tietokone	der Computer
tiistai	der Dienstag
Tikkurila	ein Stadtteil von Vantaa
toimittaja	der/die Redakteur/in
toissapäivänä	vorgestern

torstai	der Donnerstag
Tukholma	Stockholm
tukholmalainen	der Stockholmer
tuore	frisch
tuulinen	windig
tyyni	ruhig; still
työ	die Arbeit
työhön	an die Arbeit
työpöytä	der Arbeitstisch, der Schreibtisch
ulkomaalainen	der/die Ausländer/in; ausländisch
uni	der Schlaf; der Traum
Unkari	Ungarn
usein	häufig, oft
uudelleen	wieder, noch einmal
valkoinen	weiss
Valtatie	der Strassenname
Vantaa	eine Stadt in Finnland
Varsova	Warschau
Venäjä	Russland
viikonloppu	das Wochenende
viikonpäivät	die Wochentage
viimeinen: kiitos viimeisestä	schönen Dank nochmal, es war nett bei Ihnen!
Vilna	Vilna
Viro	Estland
väitelause	der Aussagesatz
väline	das Mittel; das Gerät
Wien	Wien
ylihuomenna	übermorgen
yöpöytä	der Nachttisch
ääni	die Stimme, der Schall, der Laut

## kappale 4

Ahaa!	aha, ach
ainesana	der Stoffname
ajattelet: Mitä ajattelet ...?	Was meinst du ...? Was denkst du ...?
alahylly	das untere Regal
alasänky	das Unterbett
amerikkalainen	der/die Amerikaner/in; amerikanisch
antaa	geben
apu	die Hilfe
asema	der Bahnhof, die Station
aste	die Stufe, das Niveau
astevaihtelu	der Stufenwechsel
astia	das Gefäß, das Geschirr
auki	offen, geöffnet
aurinko	die Sonne
automaatti	der (Geld)automat
bussipysäkki	die Bushaltestelle
demonstratiivipronominit	die Demonstrativpronomina
enemmän	mehr
ennen kuin	ehe, bevor
ensimmäinen	der/die/das erste
enää	nur noch; (nicht) mehr
eräs	einer, eine, eines; ein gewisser
eteenpäin	vorwärts; von ... an

että	dass
filmi	der Film
gramma	das Gramm
Hakaniemi	ein Stadtteil von Helsinki
hakea	holen, abholen
halpa	billig
hammasharja	die Zahnbürste
hapan	sauer
he-persoonaa	die 3. Person Plural
heikko	schwach
hella	der Herd
herra	der Herr
hiekkä	der Sand
hiihtää	Ski laufen
hinta	der Preis
hitaasti	langsam
homejuusto	der Schimmelkäse
hunaja	der Honig
Huopalahti	ein Stadtteil von Helsinki
hyppiä	hüpfen, springen
ikkuna	das Fenster
Irlanti	Irland
Jaa.	ja; ach so
jauheliha	das Hackfleisch
Joensuu	eine Stadt in Finnland
joka	(rel.) der/die/das; wer
joki	der Fluss
juusto	der Käse
jääkaappi	der Kühlschrank
kaan/kään	auch, ja; auch nicht, nicht einmal
kaappi	der Schrank
kai	wohl, vermutlich, vielleicht
kala	der Fisch
kanava	der Kanal
kappalesana	das zählbare Nomen
kattila	der Topf
kauppa	das Geschäft, der Laden
kauppahalli	die Markthalle
kaveri	der Kamerad; der Kerl
keitto	die Suppe
kenkä	der Schuh
kerma	die Sahne
kerta	das Mal
keskusta	die Stadtmitte, das Zentrum
kesä	der Sommer
kevät	der Frühling
kieltää	verbieten
kilo	das Kilo(gramm)
kioski	der Kiosk
kirpputori	der Flohmarkt
kohta 'pian'	bald, sofort
kokoushuone	das Konferenzzimmer
kolikkopuhelin	der Münzfernsprecher
konkreettinen	konkret
korttipuhelin	das Kartentelefon
koska	weil, denn, da
kovin	sehr

Kruununhaka	ein Stadtteil von Helsinki
kukka	die Blume
kukkia	blühen
kulma	die Ecke
kunnes	bis, bis dass
kuppi	die Tasse
kuten	wie
kuukausi	der Monat
kuuma	heiss
kylmä	kalt
kysyminen	das Fragen
kysymyspronomini	das Fragepronomen
käsi	die Hand
kääntyä	sich wenden
L-juna	der Lokalzug
laatikko	die Schublade
laiha (kahvista)	schwach
laituri	der Bahnsteig
Lappi	Lappland
laulaa	singen
Lauttasaari	ein Stadtteil von Helsinki
leikkiä	spielen
lentää	fliegen
Liisankatu	eine Strasse in Helsinki
likainen	schmutzig
lintu	der Vogel
lipasto	die Kommode
lippu	die Fahrkarte, das Ticket; die Flagge
loma	der Urlaub, die Ferien
loppu	der Schluss, das Ende
lounas (ateria)	das Mittagessen, der Lunch
lukea	lesen
Luosto	ein Skiort in Lappland
lupa	die Erlaubnis
lähin	nächst
lähteä	losgehen; abfahren
maistaa	kosten
maito	die Milch
makuuvaunu	der Schlafwagen
Maneesikatu	eine Strasse in Helsinki
mansikkahillo	die Erdbeermarmelade, die Erdbeerkonfitüre
mansikkamehu	der Erdbeersaft
matka	die Reise
me-persoonaa	die 1. Person Plural
mehu	der Saft
melko	ziemlich; sehr
Mennään	los; gehen wir!
metri	der Meter
mieltä: Mitä mieltä ... ?	Was ist deine Ansicht ... ?
Mitä saa olla?	Was für Sie? Was darf es sein?
Mitä ajattelet ... ?	Was meinst du ...? Was denkst du ...?
Mitä mieltä ... ?	Was ist deine Ansicht ... ?
monikko	der Plural, die Mehrzahl
mukava	bequem, gemütlich
muovikassi	die Plastiktüte
musta	schwarz
muusikko	der/die Musiker/in

muuttaa	umziehen, bewegen, versetzen, ändern
mäki	der Hügel
mökki	die Hütte
nauta	das Rind, das Rindvieh
niin	so, ja, dann
nukkua	schlafen
nätti	hübsch, schön
odottaa	warten, erwarten
ohi	vorbei; über, vorüber
oikea	recht, richtig
oikealla puolella	rechts von, zu (seiner) Rechten
omena	der Apfel
onkia	angeln
opiskelija-asunto	das Studentenzimmer
oppia	lernen
oppikirja	das Lehrbuch
ostaa	kaufen
ottaa	nehmen
paha	böse, schlimm, schlecht
paistaa	leuchten, scheinen
pankki	die Bank
pankkiautomaatti	der Bankautomat
pannu	die Pfanne
paperi	das Papier
paras	beste
parta	der Bart
piano	das Klavier
Pietari	St. Petersburg
piimä	(etwa) die Sauermilch, die Buttermilch
pitkin	entlang, längs, hin
pitää	gern haben, lieben, mögen, gefallen
puisto	der Park
puistotie	die Allee
pukea	anziehen
pullo	die Flasche
purkki	die Büchse, die Dose
raha	das Geld
raide	die Spur
ranta	der Strand, das Ufer
rappu	die Treppe
rikkoa	zerbrechen
rokki	die Rockmusik
rouva	die Frau
Rovaniemi	eine Stadt in Finnland
ruoka	das Essen, die Speise, die Nahrung
saapua	ankommen, anreisen
sairas	krank
salaatti	der Salat
satu	das Märchen
sauna	die Sauna
seisoa	stehen
Senaatintori	ein Platz in Helsinki
seuraava	nächst, folgend
siinä	da, dort, darin
siis	so, also, das heisst
sika-nauta	eine Fleischware mit dem Schweinefleisch und dem Rindfleisch
silta	die Brücke

soittaa	läuten; anrufen; spielen
sopia	vereinbaren, sich verständigen, abmachen, ausmachen
suola	das Salz
susi	der Wolf
syksy	der Herbst
sää	das Wetter
tahtoa	wollen, wünschen
tai	oder
taksiasema	der Taxistand
tapa	die Art, die Weise; die Gewohnheit, die Sitte
tasaa	genau, exakt, pünktlich
te-persoonaa	die zweite Person Plural
Teatterikuja	die Name einer Strasse
tietää	wissen; kennen; können
toinen	der/die/das zweite; der/die/das andere
tosi 'todella'	tatsächlich, wirklich
totta kai	natürlich! selbstverständlich! ja gewiss!
tukka	die Haare
Tuleeko muuta?	Noch etwas, bitte?, Sonst noch etwas?
tuntea	kennen; fühlen
tupakoida	rauchen
Turku	eine Stadt in Finnland
tyttö	das Mädchen; die Tochter
työpaikka	der Arbeitsplatz
täysi	voll; vollkommen; vollständig
tölkki	die Büchse; die Dose
uida	schwimmen
uskaltaa	sich getrauen, wagen
uusi	neu
vadelmahillo	die Himbeermarmelade
vahva	stark
varsinkin	besonders
vasen	link
velka	die Schuld
vesi	das Wasser
videofilmi	das Videoband
vieras	der Gast
viheltää	pfeifen
viihtyä	einem gefallen, sich wohlfühlen
viimeinen	der/die/das letzte
viini	der Wein
Vironkatu	eine Strasse in Helsinki
voi	die Butter
vuodenaika	die Jahreszeit
vuosi	das Jahr
yleistävä	generalisierend
yleisöpuhelin	der öffentliche Fernsprecher
yliopisto	die Universität
yläsänky	das Oberbett
ymmärtää	verstehen, begreifen
yöpyä	übernachten, über Nacht bleiben
äiti	die Mutter

## kappale 5

aamiainen	das Frühstück
-----------	---------------

aikoa	beabsichtigen
ainakin	wenigstens
alkaa	beginnen, anfangen
alkusalaatti	Salat als Vorspeise
appelsiinituoremehu	der Orangensaft
astianpesukone	die Spülmaschine
auto	das Auto
ehtiä	Zeit haben/finden
elokuva	der Film
eniten	meist
erikseen	einzel, separat
erilainen	verschieden, anders
hammastahna	die Zahnpaste
harrastaa	sich für etwas interessieren, ein Hobby haben
heti	gleich, sofort
hetken kuluttua	für eine Weile
hetkinen	einen Moment, bitte!
hiitäminen	das Skilauf
ihana	wunderbar
Jaaha.	ach so
johto-oppi	die Wortbildungslehre, die Etymologie
joku	irgendein, jemand
jos	wenn, falls
juotava	etwas zu trinken
Juu	ja; klar
juuri	genau, gerade
juustosämpylä	mit Käse belegtes Brötchen
kaikki	all/e/es, jeder/e/es, ganz, alles, alle
Kanada	Kanada
kananmuna	das Hühnerei
kanssa	mit
kassa	die Kasse, der Schalter
kasvain	die Geschwulst, der Tumor
keittää	kochen
keskiolut	das Lagerbier
keskus	der Mittelpunkt; die Telefonzentrale
kestää	dauern
kiire	die Eile
kirjemerkki	die Briefmarke
kirjoittaa	schreiben
koe	die Prüfung
koira	der Hund
kokous	die Versammlung, die Sitzung
konsertti	das Konzert
kortti 'luottokortti'	die Kreditkarte
kortti	die Karte
kotimatka	die Heimfahrt
kuluttua	nach einer Zeit, nach Ablauf einer Zeit
käteinen	das Bargeld
käveleminen	der Spaziergang
kävelykengät	die Strassenschuhe
käyttää	benutzen, verwenden
laskin	der Rechner
lasku	die Rechnung
lautanen	der Teller
leipä	das Brot
lenkki	der Spaziergang, das Trainingsgehen

lentoposti	die Luftpost
liha	das Fleisch
lohi	der Lachs
luisteleminen	der Eislauf
luistella	eislaufen, Schlittschuh laufen
lukeminen	das Lesen
luonne	der Charakter
luontoaiheinen	mit einer Naturthema
lusikka	der Löffel
lähettää	schicken, senden
löytää	finden, entdecken
maistua	schmecken
makkara	die Wurst
marjastaminen	die Beerenlese
merkki	das Zeichen
merkki 'postimerkki'	die Briefmarke
merkkikokoelma	die Briefmarkensammlung
mieto	schwach
mieltä	denken, nachdenken
mitäs	was
monelta	Wann? Um wieviel Uhr?
muistaa	sich erinnern
muna	das Ei
murre	der Dialekt
myöhemmin	später
myöhästyä	sich verspäten
nukkuminen	das Schlafen
näppäin	die Taste
objekti	das Objekt
oikeastaan	eigentlich
olut	das Bier
oma	eigen
paketti	das Paket
pakettikortti	die Paketkarte
pankkikortti	die Geldautomatenkarte
pesupulveri	das Waschpulver
pihvi	das Steak
pimeä	finster, dunkel
pippuripihvi	das Pfeffersteak
pitkä	lang
prosessi	der Prozess
punaviini	der Rotwein
päälle	auf, über; noch dazu
rakastaa	lieben
rakennus	das Gebäude
riittää	reichen, genügen
roska	der Abfall, der Schund
ruokalista	die Speisekarte, das Menü
Saako olla muuta?	Noch etwas, bitte?; Sonst noch etwas?
sade	der Regen
samalla	zugleich, gleichzeitig
sampoo	das Shampoo
sienestäminen	das Pilzesammeln
sijata	das Bett machen
silloin tällöin	hin und wieder, dann und wann
silloin	damals (als), dann (wenn), dann
sinappi	der Senf

substantiivi	das Hauptwort, das Substantiv
suklaa	die Schokolade
syötävää	(etwas) zu essen; das Essen
taide	die Kunst
taitaa	werden, dürfen, mögen; können
tavallinen	gewöhnlich
tavata	treffen
teksti	der Text
teline	das Gestell
tiede	die Wissenschaft
tila	der Platz; der Raum
tiski	der Ladentisch
tomaatti	die Tomate
tulos	das Ergebnis
tulosobjekti	das Akkusativobjekt
tunti	die Stunde
tuollainen	(ein/eine/ein) solcher/solche/solches, derartig
tuoppi	der Krug
tällöin: silloin tällöin	dann und wann
tässä	hier
täyttää	füllen; erfüllen
uiminen	das Schwimmen
ulkoilu	das Draussensein, der Freiluftsport
uutinen	die Neuigkeit, die Nachricht
uutiset	die Nachrichten
vaan	sondern
vaate	das Kleidungsstück
vai niin	ach so
valaisin	die Lampe, die Leuchte
valkoviini	der Weisswein
valmistaminen	die Vorbereitung
varma	sicher; gewiss, zuverlässig
varmasti	bestimmt
vasta (ajasta)	erst, soeben
verbaalisubstantiivi	das Verbalnomen
viedä	bringen
vihreä	grün
voileipä	das Butterbrot
väsynyt	müde
yhdessä	zusammen
yhteensä	insgesamt, zusammen
yksikkö	die Einzahl, der Singular
ylähylly	das obere Regal

## kappale 6

abstrakti	abstrakt
ajanvaraus	die Rezeption
apteekki	die Apotheke
asiakas	der Kunde, die Kundin
aspiriini	das Aspirin
asti	von ... an, seit; bis
atk-firma	die IT-Firma
avioliitto	die Ehe
avoliitto	die Lebensgemeinschaft
avomies	der Lebensgefährte

ehdottaa	vorschlagen
eli	oder
elo = viljasato	die Getreideernte
elokuu	der August
etelä	der Süden
Etelä-Suomi	Südfinnland
faksi	das Fax
firma	die Firma
flunssalääke	die Grippemedizin
fysiikka	die Physik
han/hän	ja, doch, also
heinä	das Heu
heinäkuu	der Juli
helmi	die Perle
helmikuu	der Februar
helpottaa	erleichtern, lindern
hidas	langsam
historia	die Geschichte
housut	die Hose
huhti	die Schwende
huhtikuu	der April
ilmansuunta	die Himmelsrichtung
iloisesti	gern, froh, fröhlich
itä	der Osten
Itä-Suomi	Ostfinnland
Itämeri	die Ostsee
jano	der Durst
jatko-opiskelija	der/die Graduierte
jotain = jotakin	irgendein, etwas
joulu	die Weihnachten
joulukuu	der Dezember
juoma	das Getränk
jälkeen	nach
jää	das Eis
jäähelmi	die Eisperle
kaakko	der Südosten
Kaakkois-Suomi	Südostfinnland
kaamos	die dunkle Winterzeit, die Polarnacht
kaksikymppinen	der Zwanziger
kalastaa	fischen
kallis	teuer
kamera	die Kamera
kansallisarkisto	das Staatsarchiv
kaski = uusi pelto	der Schwendacker, der Brandacker
kertoa	erzählen, berichten
keskellä	in der Mitte, mitten in
keskitalvi	die Wintersonnenwende
kesäkuu	der Juni
kesämökki	das Sommerhaus, das Sommerhäuschen
kevyt	leicht
kipeä	schmerzhaft, weh
kirkko	die Kirche
kissa	die Katze
koillinen	der Nordosten
Koillis-Suomi	Nordostfinnland
korkea	hoch
korkeakoulu	die Hochschule, die Universität

korvakorut	die Ohrringe
kuin	als; wie
kuollut	tot, verstorben
kura	der Dreck, der Schmutz
kurkku	die Kehle
kutsua	rufen; nennen; einladen
kuu = kuukausi	der Monat
kuume	das Fieber
kymmenpenninen	der Zehner, das Zehnpfennigstück
kymppi	der Zehner, das Zehnmarkstück
käsiala	die Handschrift
käyttö	der Gebrauch
käytävä	der Korridor, der Gang
lapsi	das Kind
laskea	untergehen
lehti (puussa)	das Blatt
lika	der Schmutz
loka = kura ja lika	der Dreck, der Schmutz
lokakuu	der Oktober
lomakuukausi	der Ferienmonat
Lounais-Suomi	Südwest-Finnland
lounas (ilmansuunta)	der Südwesten
lumi	der Schnee
luode	der Nordwesten
Luoteis-Suomi	Nordwest-Finnland
lyhyt	kurz
lämmin	warm
lämmittää	wärmen, heizen
länsi	der Westen
Länsi-Suomi	West-Finnland
maaliskuu	der März
marja	die Beere
marjastaa	Beeren pflücken
marras	ein altes Wort für "tot"
marraskuu	der November
melkein	beinahe, fast; nahezu
mennä marjaan	in die Beeren gehen
mennä sieneen	in die Pilze gehen
metsä	der Wald
minuutti	die Minute
modeemi	das Modem
mukana	mit, zusammen mit
muuttolintu	der Zugvogel
naimisissa	verheiratet (sein)
neuvo	der Rat
nuha	der Schnupfen
nuorin	jüngste
näkyä	sichtbar sein/werden, erscheinen
nälkä	der Hunger
ohut	dünn
olo	das Befinden
omistusstrukturi	die "Haben"-Struktur
opas	der Führer, der Guide
ovi	die Tür
pakkanen	der Frost
palata	zurückkommen
patsas	das Standbild, die Statue

pelto	das Feld, der Acker
pensas	der Busch
perhe	die Familie
pohjoinen	nördlich, Norden
Pohjois-Suomi	Nordfinnland
printteri	der Drucker
puhelinvastaaja	der Anrufbeantworter
puhelu	das Gespräch
pusero	die Bluse, der Pullover, das Hemd
puu	der Baum, das Holz
päivystää	Dienst haben
pääaine	das Hauptfach
päänsärky	die Kopfschmerzen
päärakennus	das Hauptgebäude
rakas	geliebt, lieb
rentoutua	sich entspannen
resepti	das Rezept
rikas	reich
rikki	kaputt, entzwei
romaani	der Roman
ruska	die Laubfärbung im Herbst
ruumis	der Körper, der Leib
sairaanhoitaja	die Krankenschwester, der Krankenpfleger
sairasloma	der Krankheitsurlaub
sataa vettä	regnen
sataa lunta	schneien
satanen	der Hundertmarkschein, der Hunderter
selkä	der Rücken
sentti	der Zentimeter
sienestää	Pilze sammeln/suchen, in die Pilze gehen
sieni	der Pilz
silmä	das Auge
silmälasit	die Brille
sulaa	schmelzen; sich lösen; tauen
suomalais-englantilainen	finnisch-englisch
suomalais-espanjalainen	finnisch-spanisch
suu	der Mund
suukko	der Kuss, das Küsschen
Suurtori	ein Marktplatz in Helsinki
sydäntalvi	die Wintersonnenwende
syys	der Herbst
syyskuu	der September
särkeä	zerbrechen
takaisin	zurück
takana	hinten, hinter
tammikuu	der Januar
tehdas	die Fabrik
teknillinen	technisch
terassi	die Terrasse
terveys	die Gesundheit
terveyskeskus	das medizinische Zentrum, das Gesundheitszentrum
tiivis	dicht; intensiv
todellakin	wirklich, tatsächlich
todistus	der Beweis; das Zeugnis
tohtori	der Arzt/die Ärztin
tonni	die Tonne; tausend, der Tausender
touko = peltotyöt	die Saat, die Frühjahrssaat

toukokuu	der Mai
tumma	dunkel
tuoda	bringen
Tuomiokirkko	die Domkirche
turkki	der Pelz, der Pelzmantel
tytär	die Tochter
tänne	hierher, her
unilääke	das Schlafmittel
unohtaa	vergessen
uudenvuodenpäivä	der Neujahrstag
vaalea	hell; blond
vaimo	die Frau, die Gattin
valitettavasti	leider
valmis	fertig; bereit
valokuva	die Fotografie
valtioneuvo	der Staatsrat, die Regierung
vanhin	älteste
varata	reservieren; buchen
varmaan	gewiss, sicher
varten	für; wegen
vasemmalla puolella	links, auf der linken Seite
vatsa	der Magen
veneillä	Boot fahren
vieressä	neben, bei
viikko	die Woche
viime	letzt; vorig
viisikymmenpenninen	das Fünzigpfennigstück
viisikymppinen	der/die Fünziger; der Fünzigmarkschein
viisisatanen	der Fünfhundertmarkschein, der Fünfhunderter
viitonen	die Fünf; der Fünfer, der Fünfmarkschein, das Fünfmarkstück
viljasato	die Ernte
vilustunut	erkältet
virta	der Strom
voida (terveydestä)	sich fühlen
väri	die Farbe
yksityisrittäjä	der/die Privatunternehmer/in
yleislääkäri	der praktische Arzt
ympärillä	um, ringsum
yrittää	versuchen
yskä	der Husten
ystävä	der/die Freund/in
ystävällinen	freundlich

## kappale 7

aamupäivä	der Vormittag
ajatella	denken, überlegen
alanumero	der (Haus)apparat
arvostaa	werten; schätzen
aula	die Aula
ei tarvitse	nicht brauchen, nicht nötig haben
ennen	früher, vorher; vor
erityisesti	besonders, speziell, vor allem
etukäteen	im voraus
hana	der Hahn
hankkia	erwerben

henki 'henkilö'	die Person
hoikka	schlank
hotelli	das Hotel
hotellihuone	das Hotelzimmer
huoltomies	der Hausmeister
höpsis	so ein Quatsch!
ilmoittautua	sich melden
iltapäivä	der Nachmittag
intensiivikurssi	der Intensivkurs
itse: itse asiassa	tatsächlich, in der Tat
jatkua	fortdauern, weitergehen
johtaja	der/die Direktor/in, der/die Manager/in
joten	sodass, weshalb
jotenkin	irgendwie
junamatka	die Bahnfahrt
jutella	plaudern, sich unterhalten
järjestysluvut	die Ordnungszahlen
jättää	zurücklassen, verlassen
kadota	verschwinden
kahdeksas	achte
kahdeksaskymmenes	achtzigste
kahdeksastoista	achtzehnte
kahdeskymmenes	zwanzigste
kahdestoista	zwölfte
kerrata	wiederholen
kiirehtiä	sich beeilen, eilen
koko	ganz
kolmas	dritte
kolmas III infinitiivi	der 3. Infinitiv
kolmaskymmenes	dreissigste
kolmastoista	dreizehnte
koulutus	die Ausbildung
koulutusyhteiskunta	die Erziehungsgesellschaft
kurssilainen	der/die Kursteilnehmer/in
kurssimaksu	die Kursgebühr
kurssipaikka	der Kursort
kuudes	sechste
kuudeskymmenes	sechzigste
kuudestoista	sechzehnte
Kuule!	Hör mal!
kuunnella	zuhören, anhören
kyllä vain	(aber) sicher!, genau!
kymmenes	zehnte
käännös	die Übersetzung
kössi	das Squash
laiha	dünn, mager
laihtua	mager werden; abnehmen
laitos	die Institution, die Anstalt
lauantaiaamu	der Samstagmorgen
levätä	sich ausruhen, ruhen
lihava	dick, fett; korpulent
liian	zu, allzu
liikaa	zu viel
lisää	mehr
luettelo	das Verzeichnis, die Liste
luvata	versprechen
lähelle	nahe, in die Nähe von etwas

lähellä	nahe, in der Nähe
läheltä	nahe, aus der Nähe
maata	liegen
matkalaukku	der Koffer
menossa	auf dem Wege (sein), (immer) unterwegs
miksi	warum
mikäs siinä	warum nicht
milloin vain	wann immer, wenn auch immer
mme	unser
moni	viele, mancher/e/es
neljäs	vierte
neljäskymmenes	vierzigste
neljästoista	vierzehnte
nesessiivilause	der Nezeßivsatz
ni	das Possessivsuffix für "mein"
nne	das Possessivsuffix für "Ihr, euer"
nsa/nsä	das Possessivsuffix für "sein, ihr (Fem. + Pl.)"
näytös	der Aufzug; die Schau
paikalla	da, dort, dorthin, vorhanden; am Platze selbst
paino	das Gewicht
pakata	packen, verpacken
pakko: olla pakko	müssen
pankkitili	das Bankkonto
paremmin	besser
pasta	die Paste; die Teigwaren
pelata	spielen
pitää, 'täytyy'	müssen, sollen
portieri	der Portier
possessiivisuffiksi	das Possessivsuffix
puhelinnumero	die Telefonnummer
pyykki	die Wäsche, das Waschen
pyytää	bitten, einladen
päivällinen	das Abendessen
päiväys	die Datierung, das Datieren
päättää	entscheiden
päätös	die Entscheidung, der Beschluss
ravintolasali	der Restaurantsaal
ravintolavaunu	der Speisewagen
rikos	das Verbrechen
sadas	hundertste
saunoa	in die Sauna gehen, in der Sauna baden
seitsemäs	siebte
seitsemäskymmenes	siebzigste
seitsemästoista	siebzehnte
si	das Possessivsuffix für "dein"
siksi	darum, deshalb
squashi	das Squash
suomennos	die Übersetzung ins Finnische
suora	gerade, ehrlich, direkt
suudella	küssen
säilytys	die Aufbewahrung; die Konservierung
tapaaminen	das Treffen
tarkka	präzis, genau
tarvitse: ei tarvitse	nicht brauchen, nicht müssen
tavattavissa	da sein; zu Hause sein; zu sprechen sein
tennis	das Tennis
teos	das Werk

terveiset	die Grüsse, die Empfehlungen
tiedustella	fragen, anfragen; erkundigen
tiiviste	das Konzentrat; das Isolierband
toimisto	das Büro; die Dienststelle
tulo	die Ankunft
tyytyväinen	zufrieden
täytyy	müssen
uima-allas	das Schwimmbad
uimahalli	die Schwimmhalle
urheiluhalli	die Sporthalle
vaihtaa	wechseln, ändern
vaikka 'esimerkiksi'	zum Beispiel, meinerwegen
vain 'tahansa'	(wer) immer, (was) immer, (wann) immer
valita	wählen
varattuna	reserviert
venäjännös	russische Übersetzung
vesihana	der Wasserhahn
viides	fünfte
viideskymmenes	fünfzigste
viidestoista	fünfzehnte
virallinen	offiziell
voimistella	turnen
vuotaa	rinnen, fliessen
yhdeksäs	neunte
yhdeksäskymmenes	neunzigste
yhdeksästoista	neunzehnte
yhdestoista	elfte
yhtään	gar (nicht)
Yrjönkatu	eine Strasse in Helsinki

## kappale 8

alkuperäinen	ursprünglich, originell
arvioida	schätzen, abschätzen, bewerten
balttilais-germaaninen	balto-germanisch
drinkki	der Aperitif
eKr. = ennen Kristusta	v.Chr. = vor Christi Geburt
esim. = esimerkiksi	z.B. = zum Beispiel
esimerkiksi	zum Beispiel
grillipihvi	gegrillte Steak
hallita	regieren, herrschen, dominieren
Hamina	eine Stadt in Finnland
hirsi	der Balken
hytti	die Kabine
ikävä	die Sehnsucht
imperfekti	das Imperfekt, die Vergangenheitsform
indoeurooppalainen	indoeuropäisch
itsenäinen	unabhängig, selbständig
itämerensuomalainen	ostseefinnisch
jatkaa	fortsetzen, fortfahren
jatkosota	der "Fortsetzungskrieg" (zwischen Finnland und der Sowjetunion 1941–
jKr. = jälkeen Kristuksen	n.Chr. = nach Christi Geburt
joutua	müssen, geraten, werden
jälkiruoka	der Nachtsch
kansi	das Deck
kantaa	tragen

kantasuomi	das Urfinnisch
katsella	zusehen
kautta	durch, über, via
kehittyä	sich entwickeln
kehua	loben
keisari	der Kaiser, der Zar
keisarikunta	das Kaiserreich
kiinni: mennä kiinni	zugehen, schliessen
Kouvola	eine Stadt in Finnland
kulua	vergehen; passieren; dauern
kuolla	sterben
kynsi	der Nagel
kääntää	übersetzen
laittaa	setzen, stellen, legen
laivakoira	der Schiffshund
lautta	die Fähre
lentokenttä	der Flughafen
liittyä	sich anschliessen; eintreten
liittää	verbinden, zusammenfügen, vereinigen
lopuksi	zum Schluss, zuletzt
läpi	durch
maailmansota	der Weltkrieg
maalata	anstreichen, malen
mennä kiinni	zugehen, schliessen
merivesi	das Meerwasser
mielelläni	gern, mit Vergnügen
muutama	einige, manche
muuten	sonst, übrigens
n. = noin	ca. = zirka, ungefähr, etwa
nauraa	lachen
näyttely	die Ausstellung
näyttää	zeigen
oikea, 'aito'	richtig, echt
orkesteri	das Orchester
osa	der Teil, der Anteil; die Rolle
paistaa (ruoasta)	braten, backen
paistettu	gebraten
palkinto	der Preis, die Belohnung
perunamuusi	der Kartoffelbrei
poikaystävä	der Freund, der Boyfriend
purjehtia	segeln
purjevene	das Segelboot
raskas	schwer
rauha	der Frieden
rennosti	ohne weiteres, schlankweg
retki	die Reise, der Ausflug
ristiretki	der Kreuzzug
ruusu	die Rose
sekoittua	vermischen
sijamuoto	der Kasus, der Fall
slaavilainen	der Slave, die Slavin; slavisch
sota	der Krieg
suomenkielinen	finnischsprachig, finnisch sprechend
Suomenlahti	der Finnische Meerbusen
syntyä	geboren werden
säilöä	lagern, einmachen, konservieren
talvisota	der Winterkrieg

tanssia	tanzen
tilata	bestellen; reservieren
tulli	der Zoll
tärkeä	wichtig
ulkoilla	draussen sein, spazierengehen
unioni	die Union
vaikka	obgleich, obwohl
vaikkapa	obwohl
vaikuttaa	beeinflussen; Eindruck machen
vaikutus	die Wirkung; der Einfluss
varmaankin	wohl, wahrscheinlich
varsi	der Griff; der Stängel; der Stiel
vastaan	gegen; entgegen; entgegen(gehen)
vastassa	entgegengegangen
veljes: veljekset	der Bruder
verrata	vergleichen
viettä	verbringen
voittaa	siegen; gewinnen
väestö	die Bevölkerung
vähitellen	allmählich
yksin	allein
ympäristö	die Umgebung; die Umwelt
yökerho	der Nachtclub

## kappale 9

aihe	das Thema
aikaisemmin	früher, vorher
atk-suunnittelija	der IT-Designer
edes	wenigstens, (noch nicht) einmal
ei kukaan	keiner, niemand
ei koskaan	nie, niemals
elämä	das Leben
Etelä-Eurooppa	Südeuropa
hakemisto	das Register, der Index
harjoitus	die Übung
huimaus	der Schwindel
huomata	bemerken, beobachten
ihastua	von etwas entzückt sein; sich verlieben
jaksaa	etwas noch machen können, zu etwas die nötige Kraft haben
johtua	aus etwas folgen, resultieren
jokin	irgendein, etwas
juuri 'tuskin'	kaum
kahvinkeitin	die Kaffeemaschine
kansallismuseo	das Nationalmuseum
kauneus	die Schönheit
keitin	der Kocher
kesken	unvollendet
kirjallisuus	die Literatur
kirjoitin	der Printer, der Drucker
konserttilippu	die Konzerteintrittskarte
koskaan: ei koskaan	nie, niemals
kosketin	die Taste
koulu	die Schule
kukaan: ei kukaan	niemand, keiner, keine
kuntosali	das Fitnesszentrum, das Fitnesscenter

kuusivuotias	sechsjährig
kyllästyä	etwas satt/über haben, von etwas genug haben
kysellä	fragen, nachfragen, suchen
köyhyys	die Armut
Lappeenranta	eine Stadt in Finnland
laukku	die Tasche
levyke	die Diskette
liike 'firma'	die Firma, der Laden
lopettaa	beenden, fertig machen; aufhören
lopulta	endlich, schliesslich
luultavasti	wahrscheinlich, vermutlich
meteli	der Lärm
molemmat	beide
musiikki	die Musik
naapuri	der/die Nachbar/in
neliö	das Quadrat
nuoruus	die Jugend
ongelma	das Problem
onnettomuus	das Unglück; der Unfall
onnistua	gelingen; Erfolg haben mit
opisto	das College, das Institut, die Schule
paahdin	der Toaster
paasto	das Fasten, die Fasten
paastota	fasten
parempi	besser
perfekti	das Perfekt
pluskvamperfekti	das Plusquamperfekt
polttaa	rauchen
pystyä	imstande sein, können, fähig sein
pyyhin	der Radiergummi
päällä	über, auf, oberhalb;
päältä	von oben, von aussen
rikkaus	der Reichtum
ruokahalu	der Appetit
ruveta	anfangen, beginnen
sattua	geschehen, sich ereignen
sellainen	solch, so ein
seurustella	verkehren, mit jemandem gehen
sisällä (ajasta)	in, innerhalb, binnen
soitin	das Musikinstrument
sopiva	geeignet, passend
sukunimi	der Familienname
suorittaa	ablegen, machen, ausführen
suunnittelija	der Analytiker
syntymäpäivä	der Geburtstag
tallentaa	aufheben; aufnehmen; speichern
tapahtua	geschehen
tarpeeksi	genügend, genug
tiedosto	die Datei
tilava	geräumig
toimia	etwas tun/machen, arbeiten; als etwas fungieren
toivoa	hoffen; erwarten; wünschen
tulevaisuus	die Zukunft
tuntua	fühlen, erscheinen
tupakka	der Tabak, die Zigarette(n)
tutkinto	die Prüfung, das Examen
tuuletin	der Ventilator

työntekijä	der/die Arbeiter/in, der/die Arbeitnehmer/in
täyttää	werden
töpseli	der Stecker
ulkopuolella	draussen; ausserhalb
ulkopuolelle	aussen; draussen
ulkopuolelta	von draussen, auswendig
valoisa	licht, hell, klar
vanhuus	(hohes) Alter
vika	der Fehler
ydin	der Kern
yhteen	zusammen
yhteinen	gemeinsam, gemeinschaftlich
ylioppilaskoe	die Abiturprüfung
ystävällisyys	die Freundlichkeit

## kappale 10

ainakaan	wenigstens (nicht)
ajatus	der Gedanke
ale	der Ausverkauf
alennus	der Rabatt
alennusmyynti	der Ausverkauf
allekirjoittaa	unterzeichnen, unterschreiben
Annankatu	eine Strasse in Helsinki
artikkeli	der Artikel
automaattikäyttö	die Verwendung von Automat
bensa	das Benzin
edullisesti	billig, kostengünstig
elää	leben
henkilötietokaavake	das Identitätsformular
henkilötodistus	der (Personal)ausweis
hirveä	furchtbar, schrecklich
Ikinä: ei ikinä	nie, niemals
ilman	ohne
isä	der Vater
isällinen	väterlich
isätön	vaterlos
juttu	die Geschichte
kaasuliesi	der Gasherd
kadottaa	verlieren
kalliimpi	kostspieligere
kamala	schrecklich
kannattaa	verdienen, wert sein, sich lohnen
katkarapusalaatti	der Krabbensalat
kohtelias	höflich
konditionaali	der Konditional
kreikkalainen	der Grieche, die Griechin; griechisch
kuitenkin	dennoch, jedoch
kuitti	die Quittung
kulttuuri	die Kultur
kuukausimaksu	die Monatszahlung
käsilaukku	die Handtasche
käsitellä	behandeln
lompakko	das Portemonnaie, die Brieftasche
lotto	das Lotto
luokse	zu

luona	bei
luota	von; aus der Nähe jemandes
maailma	die Welt
maksu	die Bezahlung
maksuautomaattipalvelut	die Geldautomatenservice
maksullinen	gebührenpflichtig, kostenpflichtig
maksuton	free, kostenlos
maku	der Geschmack
maukas	schmackhaft
mauton	geschmacklos
mieluiten	am liebsten
mieluummin	eher, lieber
moottorivene	das Motorboot
muu	andere, anderes
muualla	anderswo
naimisiin	eine Ehe (schliessen)
nostaa	abheben; heben; erhöhen
näköala	die Aussicht
oikeasti	wirklich, tatsächlich
opetella	lernen, sich etwas aneignen
painokas	nachdrücklich
paitsi: sitä paitsi	ausserdem
pakastin	der Tiefkühlschrank
palkka	der Lohn, das Gehalt
palvelupaketti	das Dienstpaket
pele	das Spiel
pikkukaupunki	die Kleinstadt
poikkikatu	die Querstrasse
puuton	baumlos
pyykinpesukone	die Waschmaschine
pyyntö	die Bitte
saaristo	die Inselgruppe
saldo	der Saldo
samppanja	der Champagner
sittenkin	doch, trotzdem, immerhin
sitä paitsi	ausserdem, dazu, nebenbei
suhde	das Verhältnis, die Beziehung
suolainen	salzig
suolaton	salzlos
suurkaupunki	die Grossstadt
sähköliesi	der Elektroherd
takki	der Mantel, die Jacke
tallettaa	deponieren; einzahlen
talletustili	das Sparkonto
tekstinkäsittelyohjelma	das Textverarbeitungsprogramm
tietenkään	natürlich [nicht]
tili	das Konto; die Rechnung
tiliote	der Kontoauszug
tuhlata	verschwenden
tungos	das Gedränge
tunnusluku	die Kennziffer
työvire	die Arbeitsstimmung
ulkoa 'ulkomuistista'	auswendig
uneton	schlaflos
uskoa	glauben, trauen
valittaa	klagen
valo	das Licht

valoton	dunkel
varaa	sich leisten können
vastustaa	widerstehen
vene	das Boot
vuokrata	mieten; vermieten
välillä	ab und zu, dann und wann
väritön	farblos
ympäri	um, herum

## kappale 11

aatto	der Tag vor einem Feiertag
ajaa (parta)	(sich) rasieren
alku	der Anfang, der Beginn
alla	unterhalb, unter
alle	unter
alta	von unten
arvokas	wertvoll
cm = senttimetri	cm = der Zentimeter
dl = desilitra	der Deziliter
erityinen	besonder
erityisemmin	besonders
etupäässä	hauptsächlich
föönaus	föhnen
g = gramma	g = das Gramm
graavi	roh gesalzen
h = huone	das Zimmer
hankala	schwierig, schwer
harjoitella	üben; trainieren
harsokangas	die Gaze
harvinainen	selten, ungewöhnlich
hassu	drollig, komisch
hauta	das Grab
hautausmaa	der Friedhof
helppo	leicht
hermostua	nervös werden, sich aufregen
hihna	der Riemen
Hki = Helsinki	die Hauptstadt Finnlands
huom! = huomaa	merke! bitte beachten!
huuhdella	spülen
huvipuisto	der Vergnügungspark
ilmapallo	der Ballon
irti	locker; los
itsenäisyys	die Selbständigkeit, die Unabhängigkeit
itsenäisyyspäivä	der Selbständigkeitstag
jakaa	teilen, verteilen
jatko	die Fortsetzung
jauhaa	mahlen, zerreiben
jogurtti	der Joghurt
joukko	die Gruppe; hier: die Mischung
joukkoon	in (die Mischung)
jouluaatto	der Weihnachtsabend
jouluillallinen	das Weihnachtsabendessen
joulupukki	der Weihnachtsmann
joulutorttu	die Weihnachtspastete
juhannus	das Johannistfest

juhla	die Feier
juhlapyhä	der Feiertag
juhlia	feiern
julkaista	veröffentlichen, herausgeben
junaonnettomuus	das Eisenbahnunglück
juoruta	klatschen
järjestää	organisieren, arrangieren
k = keittiö	die Küche
kaataa	giessen
kaatua	fallen
kampaaja	der Friseur, die Friseurin
karnevaali	der Karneval
ke = keskiviikko	der Mittwoch
keittokomero	die Kochnische
keltuainen	das Eidotter
keskikesä	der Hochsommer
keskiyö	die Mitternacht
kestosävytys	die Tönung
kg = kilogramma	kg = das Kilogramm
kinkku	der Schinken
kk = keittokomero	die Kochnische
kk = kuukausi	der Monat
klo = kello	um ... Uhr
km = kilometri	km = der Kilometer
kohta 'paikka'	die Stelle, der Ort
kokko	das Johannisfeuer
kokonaan	gänzlich
koristaa	schmücken, dekorieren
korjata	reparieren
korkolaput	der Absatzfleck
kph = kylpyhuone	das Badezimmer
kpl = kappale	St. = das Stücke, Expl. = das Exemplar
ks. = katso	s. = siehe
kuivapesu	die Trockenreinigung
kulkuyht. = kulkuyhteys	die Verkehrsverbindung
kulkuyhteys	der Verkehrsverbindung
kunto: saada kuntoon	in Ordnung bringen, (ganz) machen
kuori	die Schale
kuva	das Bild
kynttilä	die Kerze
käyttöjärjestelmä	das Betriebssystem
l = litra	l = der Liter
la = lauantai	der Samstag
lahja	das Geschenk
lakaista	fegen
lammaspaisti	der Hammelbraten
lanttulaatikko	der Kohlrübenauflauf
lappu	der Zettel
lapseton	kinderlos
laskiainen	die Fastnacht, der Fasching
lastenkutsut	das Kinderfest
latva	die Spitze, die Krone
leikata	reduzieren, abschneiden, abschalten, kürzen
leikkaus	das Schneiden, der Schnitt
leipoa	backen
lingota	schleudern
linna	das Schloss, die Burg

Linnanmäki (huvipuisto)	ein Vergnügungspark in Helsinki
lipeäkala	(in Lauge eingeweichter) Stockfisch
lisäksi	ausserdem, ausser, zusätzlich
lisätä	addieren, zusammenzählen; vergrössern
lujaa	schnell
luotettava	zuverlässig
luvaton	unerlaubt
lyhenne	die Abkürzung
m = metri	m = der Meter
m2 = neliömetri	m2, qm = der Quadratmeter
ma = maanantai	der Montag
maitorahka	der Quark, der Milchquark
manteli	die Mandel
marssia	marschieren
Meilahti	ein Stadtteil von Helsinki
merkata	markieren, bezeichnen, auswählen
mm = millimetri	mm = der Millimeter
mm. = muun muassa	u.a. = unter anderem
mysli	das Müsli
Myyrmäki	ein Stadtteil von Vantaa
mämmi	Süssspeise zu Ostern, die Malzspeise
naamari	die Maske
nahkatavarat	die Lederwaren
narsissi	die Narzisse
nauttia	geniessen
niin no	na ja, also gut
nimipäivä	der Namenstag
noita	die Hexe, der Zauberer
ns. = niin sanottu	sog. = sogenannt
nuolinäppäin	die Pfeiltaste
näköinen	ähnlich (sein/aussehen)
olkoon: Onneksi olkoon!	viel Glück! zum Wohl!
omainen	der/die Verwandte
Onneksi olkoon!	viel Glück! zum Wohl!
os. = osoite	Adr. = die Adresse
ostoslista	die Einkaufsliste
oululainen	ein Einwohner Oulus
painaa	drücken, pressen
pajunkissa	das Weidenkätzchen
pallo	der Ball
pariskunta	das Paar
parturi	der Friseur, die Friseuse
pasha	der Osterquarkkuchen, der Pascha
pashataikina	der Pascha-Teig
passiivi	das Passiv, die Leideform
pe = perjantai	der Freitag
peitto	die Decke
perhejuhla	die Familienfeier
peruna	die Kartoffel
perunalaatikko	der Kartoffelauflauf
pesu	das Waschen
pesukone	die Waschmaschine
pesula	die Wäscherei
pesuohje	die Waschanweisung
pianomusiikki	die Klaviermusik
pikkujoulu	der Advent; die Weihnachtsfeier
pikkutakki	die Jack, das Jackett

pilli	die Pfeife
piparkakku	der Pfefferkuchen
porkkanalaatikko	der Möhrenauflauf
pormestari	der Bürgermeister
presidentti	der/die Präsident/in
prässätä	bügeln
prässäys	das Bügeln
puh./p. = puhelinnumero	die Telefonnummer
puristaa	pressen, drücken
puuvilla	die Baumwolle
pyhäinpäivä	das Allerheiligenfest
pyöreä	rund
pääsiäinen	die Ostern
raastaa	reiben
rahka	der Quark
raita	die farbige Strähne, Streifen
rakentaa	bauen
rapujuhla	die Flusskrebbs-Party
ratkaista	lösen
rauhallinen	ruhig, still, friedlich
reiällinen	mit einem Loch, löchrig
remontti	die Renovierung, die Reparatur
reuna	der Rand
riisi	der Reis
riisipuuro	der Milchreis, der Reiskreis
rkl = ruokalusikallinen	der Esslöffel
rosolli	der Heringssalat mit Roter Beete
rypsi	der Raps
s = suihku	die Dusche
saada kuntoon	ganz machen, in Ordnung bringen
sekoittaa	mischen
siirtää	bewegen, umziehen, rühren, transportieren
siisti	sauber
siistiä	aufräumen
sima	das Zitronengetränk (mit Hefe und Rosinen angesetzt); der Met
sitruuna	die Zitrone
soihtukulkue	der Fackelzug
su = sunnuntai	der Sonntag
sukaatti	die Sukkade
suklaamuna	das Schokoladenei
sukulainen	der/die Verwandte
sytyttää	anzünden
sävy	der Ton; die Tönung
sävytys	die Tönung
taikina	der Teig
takuuv. = takuuvuokra	das Mietpfand
takuuvuokra	das Mietpfand
tarjota	anbieten
tasoittaa	eben machen; glätten
tasokas	von guter/hoher Qualität
tekstipätkä	das Textstück
ti = tiistai	der Dienstag
tina	das Zinn
tippaleipä	das Spritzgebäck
tipu	das Küken, das Hühnchen
tl = teelusikallinen	ein Teelöffel
tlk = tölkki	die Büchse, die Dose

tms. = tai muuta sellaista	o.ä. = oder ähnlich
to = torstai	der Donnerstag
toivottaa	jemandem etwas wünschen
tuoksua	riechen, duften
tuttava	der/die Bekannte
työläinen	der/die Arbeiter/in, der/die Arbeitnehmer/in
työssäk. = työssäkäyvä	berufstätig
työssäkäyvä	berufstätig
työtoveri	der Kollege, die Kollegin
uudenvuodenaatto	der Silvester
v, v. = vuosi, vuonna	i. J. = (im) Jahre
vaahto	der Schaum
vaihde	die Wende
vaihtua	getauscht werden, sich ändern
vaikea	schwierig
valaa	giessen
valmistaa	vorbereiten
valvoa	wach bleiben, wachen
vaniljasokeri	der Vanillezucker
vap. = vapaa	frei; unbesetzt
vappu	der 1. Mai, die Walpurgis
vastaanotto	der Empfang
vatkata	quirlen
vauhdikkaasti	rasch; mit Schwung
vesipesu	die Wasserwäsche
viitsiä	der Mühe wert halten, etwas zu tun
vintti	der Boden
viuhka	der Fächer
viulukonsertti	das Geigenkonzert
viulumusiikki	die Geigenmusik
vp.= vuokrapyyntö	die Mietanforderung
virt. = vertaa	vgl. = vergleich(e)
vuodenjatko	der Rest des Jahres
vuokra	die Miete
vuokra-as. = vuokra-asunto	die Mietwohnung
vuokra-asunto	die Mietwohnung
vuokrapyyntö	die Mietanforderung
värjätä	färben; abfärben
yleensä	im allgemeinen
ylioppilas	der/die Abiturient/in
ym. = ynnä muuta	u.a. = und anderes
äitienpäivä	der Muttertag
öljy	das Öl

## kappale 12

armeija	die Armee
asuinalue	das Wohngebiet, die Wohngegend
autonomia	die Autonomie
eduskunta	das Parlament
empirekeskusta	das Empirezentrum
entinen	ehemalig, früher
grillata	grillen
hautajaiset	das Begräbnis
hävitä	verlieren
häät	die Hochzeit

juhlallinen	feierlich
kastajaiset	die Taufe
kehitys	die Entwicklung
keksiä	erfinden
keritä	Zeit haben zu etwas
keskittää	vereinigen, zentralisieren
keväiviikonloppu	das Frühlingwochenende
kostea	feucht
kulttuurialue	der Kulturraum
kuningas	der König
kunnostaa	reparieren, renovieren
Kustaa Vaasa	Gustavus Wasa, König Schwedens
Kustaanmiekka	die Meerenge bei der Insel Suomenlinna
kutsut	die Party
kuu	der Mond
kyky	die Fähigkeit, die Begabung
leikkaus (kir.)	die Operation
levitä	sich ausbreiten; sich verbreiten
linnoitus	die Festung, die Befestigung
luku	das Jahrhundert, die -iger Jahre
luoda	schaffen, erschaffen
menettää	einbüßen, verlieren
ministeriö	das Ministerium
nykyinen	jetzig, derzeitig, gegenwärtig
nykyään	heutzutage, zur Zeit
olympialaiset	die Olympischen Spiele
palaa	brennen, verbrennen, anbrennen
palo	der Brand das Feuer; die Feuersbrunst
perustaa	begründen, gründen
pommittaa	bombardieren
rakennustyö	die Bauarbeit
ristiäiset	die Taufe
saunailta	der Saunaabend
selvitä	klar werden
siviili	zivil, bürgerlich, Zivil-
Suomenlinna	die Inselfestung nahe Helsinki
suunnitella	planen; vorhaben
suurin	der/die/das grösste
suurlähetystö	die Botschaft
sydämensiirto	die Herztransplantation
syntymäpäivät	der Geburtstag
taloudellinen	sparsam, ökonomisch
telakka	das Dock
tyypillinen	typisch, bezeichnend
työvoima	die Arbeitskraft
tärkein	wichtigste
uudestaan	wieder, nochmals
valmistua	fertig werden
valtiollinen	staatlich, politisch
valtiopäivät	der Reichstag, das Parlament
vanki	der/die Gefangene
Vantaanjoki	ein Fluss in Vantaa
varsinainen	eigentlich, tatsächlich, wirklich
virkestysalue	das Erholungsgebiet
Vironniemi	der heutige Stadtteil von Kruununhaka in Helsinki

## kappale 13

ahdas	eng
aktiivinen	aktiv
alkeet	die Anfangsgründe, die Grundkenntnisse
allekirjoitus	die Unterschrift
aluksi	anfangs, für den Anfang
anomus	der Antrag
asuntola	das Wohnheim
eines	der Aufschnitt
hermostunut	nervös
hoitaa	pflegen, versorgen
hämmästynyt	erstaunt
itse	selbst
Japani	Japan
jokapäiväinen	täglich, alltäglich
Juures: juurekset	die Wurzelgemüse
järjestyä	sich regeln, sich ordnen
kaikenlainen	allerhand, jeder Art
Kalevala-eepos	das Kalevala-Epos
kansanrunous	die Volksdichtung
kansipaikka	der Deckplatz
kerääjä	der Sammler
Kiina	China
kokenut	erfahren
kulunut	abgenutzt
kuulemma	angeblich, wie ich höre, wie ich gehört habe
kuuluisa	berühmt
kylmyys	die Kälte
kärsiä	leiden
laina	das Darlehen, der Kredit
latina	die lateinische Sprache
liikemiesryhmä	die Gruppe der Geschäftsleute
luoja	der Schöpfer, derr Erschaffer
maahantuojia	der Importeur
masentunut	niedergeschlagen, deprimiert
materiaali	der Stoff, das Material
matkaohjelma	der Reiseplan
matkatoimisto	das Reisebüro
melu	das Geräusch, der Lärm
nuori	jung
OK	gut!, einverstanden!, in Ordnung!
onneksi	glücklicherweise, zum Glück
onnistunut	gelingen
opettaa	lehren, unterrichten
painos	die Auflage, die Ausgabe, der Druck
paluu	die Rückkehr
passi	der Pass
Peking	Peking
peruuttaa	zurücknehmen; annullieren
pianisti	der/die Pianist/in
pitkään 'kauan'	lange
puolestani	für, im Auftrag von
puuttua	mangeln, fehlen
pääoma	das Kapital
remontoida	renovieren, reparieren
ruokailu	das Essen, das Speisen

ryhmä	die Gruppe
sairastua	an etwas erkranken
sanasto	der Wortschatz, das Wörterverzeichnis
selviytyä	fort bestehen; auskommen, es schaffen
selvä	klar, hell, deutlich
sivistynyt	gebildet, kultiviert, zivilisiert
sivistyskieli	die Kultursprache
suunnittelu	die Planung, der Entwurf
tavara	die Ware
tavoittaa	erreichen; abzielen; ergreifen
terminologia	die Terminologie
todella	tatsächlich, wirklich
Tokio	Tokio
tottunut	gewohnt
tupaantuliaiset	die Einweihungsparty
tutkia	forschen
työnantaja	der/die Arbeitgeber/in
unettomuus	die Schlaflosigkeit
vajaa	knapp, kaum
valuutta	die Valuta
valuuttaosasto	die Devisenabteilung
varaosa	das Ersatzteil
veljekset (veljes)	die Brüder; die Gebrüder
viallisuus	die Schadhaftigkeit
vihannes	das Gemüse
viikonloppumatka	der Wochenendausflug
viisumi	das Visum
viisumianomus	der Visumantrag
viisumianomuslomake	das Visumantragsformular
virallisesti	offiziell; amtlich
vuode	das Bett
värittömyys	die Farblosigkeit
yhteys	der Zusammenhang, die Verbindung; der Kontakt; die Gemeinschaft
yleiskieli	die Standardsprache, die Gemeinsprache

## kappale 14

aikaa: sillä aikaa	während
alkukesä	der Frühsommer
arvosteleminen	die Kritik, die Bewertung
asukas	der/die Einwohner/in, der/die Bewohner/in
aurinkoinen	sonnig
avuton	hilflos
delfiini	der Delphin
edessä	vor, vorn
edestä	von vorn
elämys	das Erfahrung, die Erlebnis
empire	der Empirestil
enemmistö	die Mehrheit
eri	verschieden
eteen	davor; herbei, vorn
etninen	ethnisch
festivaali	das Festival
hiukset (hius)	das Haar
höyry	der Dampf
Ikaalinen	eine Stadt in Finnland

ilmestyä	sich zeigen, erscheinen
isoäiti	die Grossmutter
istuttaa	pflanzen
jalka	der Fuss, das Bein
jazz-festivaalit	das Jazzfestival
jazzi	der Jazz
jokamiehen oikeus	das Jedermanns-Recht
jokamies: jokamiehen oikeus	der Jedermann
juosta	laufen, rennen
jääkarhu	der Eisbär
kaksikielinen	zweisprachig
kansanedustaja	der/die Abgeordnete, der/die Volksvertreter/in
kansanmusiikkijuhlat	das Volksmusikfestival
kansio	die Mappe, das Dossier
karjalainen	der Karelier, die Karelierin; kareelisch
kastella	anfeuchten
kaukana	fern
Kauniainen	eine Stadt in Finnland
kaupunkiasunto	die Stadtwohnung
Kaustinen	eine Ortschaft in Finnland
kesäviikonloppu	das Sommerwochenende
kirjailija	der/die Schriftsteller/in
km <sup>2</sup> = neliökilometri	km <sup>2</sup> , qkm = der Quadratkilometer
koivunoksa	der Birkenzweig
kotinumero	die Telefonnummer zu Hause
koululainen	der/die Schüler/in
kuisti	die Veranda
kunhan	sofern, wenn nur
kunta	die Gemeinde
kylpylä	die Badeanstalt; der Badeort
kännykkä	das Handy
kävijä	der Besucher
laita	die Seite; die Kante; der Rand
lappalainen	der Lappe, die Lappin; lappisch
lappi	die lappische Sprache
laulu	das Lied
lokki	die Möwe
luonto-ohjelma	das Naturprogramm
lyödä löylyä	Wasser auf den Ofen giessen (in der finnischen Sauna)
lyödä	schlagen
löyly	der Saunadampf, die Saunahitze
löylyhuone	der Dampfraum
maalaissauna	die Sauna auf dem Lande
mansikka	die Erdbeere
miljö	das Milieu
monenlainen	jeder Art, allerhand
muistaakseni	soviel ich mich erinnere
muovimuki	die Kunststoffkappe
muuttaminen	das Umziehen
mäyräkoira	der Dackel
neliökilometri	der Quadratkilometer
oikeistolainen	der/die Rechte, einer, der zum rechten Flügel gehört
oikeus	das Recht; die Befugnis; das Gericht
pahvilaatikko	der Pappschachtel
pesuhuone	der Waschraum, der Duschaum
piha-alue	der Hof, die Rahe
pinta-ala	die Fläche

pohjoiskalotti	die Nordkalotte
pohjoisnapa	der Nordpol
Pori	eine Stadt in Finnland
porkkana	die Möhre, die Karotte
predikatiivi	das Prädikativum, das Prädikatsnomen
pudota	fallen
puhelias	gesprächig
puolue	die Partei
puolukka	die Preiselbeere
puulämmitteinen	holzgeheizt
päärynä	die Birne
rakastaminen	das Lieben
revyy	die Revue
ruotsinkielinen	schwedischsprechend
ruskea	braun
saame	die samische Sprache
saamelainen	der Same, die Samin; samisch
sakset	die Schere
Sata-Häme	ein südwestlicher Teil von Finnland
seksi	der Sex
silkki	die Seide
sillä aikaa	inzwischen, mittlerweile
sorsa	die Wildente, die Stockente
sukukieli	die verwandte Sprache
suo	der Sumpf
suomalais-ugrilainen	finnisch-ugrisch, fenno-ugrisch
sähkösauna	die elektrische Sauna
taistelu	die Schlacht, der Kampf
tapahtuma	das Ereignis
tasavalta	die Republik
teema	das Thema; die Stammformen des Verbs
tienoo	die Gegend
tieto	die Kenntnis; das Wissen; die Information
tietoliikenneverkko	Internet
turisti	der/die Tourist/in
tyhjä	leer
tylsä	langweilig
työnumero	die Arbeitstelefonnummer
vaihde	die Telefonzentrale
valokuvata	fotografieren
valta	die Macht
valua	rinnen
vasemmistolainen	der/die Linke, Mitglied der Linken
vasta	das Birkenbüschel
vastoa	sich mit dem Birkenbüschel schlagen (in der Sauna)
villieläin	das wilde Tier
voimala	das Kraftwerk
vyö	der Gürtel
vähemmistö	die Minderheit
väkiluku	die Einwohnerzahl
välittää	vermitteln; sich um etwas kümmern
yhteys	beigefügt, angeheftet; eingebaut; zugefügt; angefügt, einverleibt
yhtä	gleich; ebenso – wie
ylpeä	stolz; hochmütig
älykäs	intelligent

## kappale 15

ampua	schieszen
apuraha	das Stipendium
arki	der Wochentag
asiakirja	die Urkunde, das Dokument
aukko	die Öffnung, das Loch
esittää	vorführen, spielen
fariinisokeri	der Farinzucker
hammas	der Zahn
hammaslääkäri	der Zahnarzt, die Zahnärztin
heittää	schleudern, werfen
hengenvaara	die Lebensgefahr
henkilö	die Person
henkilökohtaisesti	persönlich
hieno	fein, ausgezeichnet
hiiva	die Hefe
hiljaa	leise
huoneenlämpö	die Zimmertemperatur
huonolla tuulella	schlechter Laune sein
hylje	die Robbe, der Seehund
hätätilanne	die Notsituation
imperatiivi	der Imperativ, die Befehlsform
istuinvyö	der Sicherheitsgurt
jälki	die Spur, das Zeichen, die Marke
jäähtyä	sich abkühlen
kallio	die Klippe
kammata	kämmen
kampa	der Kamm
kauppakuja	die Marktallee
kerho	der Klub, der Verein
kestit	das Fest
kiinnittää	befestigen, festmachen
kiltti	lieb, nett
kopioida	kopieren
kotivastaaja	der Anrufbeantworter
kulkea	gehen
kytkeä	verbinden; einschalten, andrehen
käynnistysnappi	der Startknopf
käynnistää	starten, anlassen
laittaa pois päältä	abstellen
levoton	unruhig
lippukassa	die (Theater)kasse
loppuunmyyty	ausverkauft
lumme	die Seerose
lämpö	die Wärme
meluta	lärmen
muistuttaa	erinnern
myrkyllinen	giftig
nappi	der Knopf; der Drücker, die Taste
neste	die Flüssigkeit
nyytti	das Bündel
nyyttikestit	die Party, zu der Speisen und Getränke mitgebracht werden, die Bottelp;
olki	das Stroh, der Halm
ooppera	die Oper
ottaa pois päältä	abbiegen, abstellen
palauttaa	zurückbringen, zurückkehren

palje	der Blasebalg
panna päälle	anmachen
paprika	der Paprika
peruutuspaikka	ein storniertes Platz
pesuohjelma	der Waschzyklus
piirtää	zeichnen
pinta	die Oberfläche
pitää salassa	geheimhalten
poistaa	beseitigen, entfernen
poljin	das Pedal
puhdas	rein, sauber
pysäkki	die Haltestelle; der Halteplatz
päälle: panna päälle	sich (etwas) anziehen
päältä: ottaa pois päältä	sich ausziehen
rauhallisesti	ruhig, mit Ruhe
reikä	das Loch
rusina	die Rosine
ryöpätä	ankochen, halb kochen; kurz aufkochen und abgiessen
sala: pitää salassa	geheim halten
sammuttaa	abstellen
siirappi	der Sirup
siivilä	das Sieb
sisälle	hinein, herein
sisällä	drin, drinnen
sisältä	von innen; aus
sotkea	mischen
suljin	der Verschluss
sulkea	zumachen, schliessen
syöttää	zu essen geben
sähköposti	die E-Mail
sähköpostiosoite	die E-Mail-Adresse
särkeä	schmerzen
tavoitella	nach etwas tasten; nach etwas streben
tiedotus	die Nachrichtenübermittlung; die Auskunft
tilanne	die Situation
tiskata	abwaschen
tiskit	der Abwasch
toistaiseksi	bis auf weiteres, vorläufig
tullata	verzollen
tullattava	etwas zu verzollen
tulostaa	herausbringen
työntää	stossen
valintamyymälä	der Supermarkt
vappusima	das Zitronengetränk (mit Hefe und Rosinen angesetzt) für den 1. Mai
varoa	aufpassen
vartioida	bewachen
vastapäätä	gegenüber
vetää	ziehen
viesti	die Nachricht; die Botschaft
viipale	die Schnitte, die Scheibe
yli	über

# Leena Silfverberg: Suomen kielen jatko-oppikirja

## Sanasto suomi-saksa

### kappale 1

Atlantti	der Atlantik
availla	immer wieder öffnen
avoin	offen
etsintä	die Suche
etsiskellä	sich nach etwas umsehen, spähen
hakija	der/die Bewerber/in
harmaa	grau
hitaus	die Langsamkeit
hoidella	pflegen, sich um jemanden kümmern
hupsu	blödsinnig, komisch
ikä	das Alter
ikävä (mukavan vastakohta)	langweilig; traurig
ikään kuin	wie, als ob
ilmava	luftig
ilmi: käydä ilmi	hervorgehen, sich ergeben
instrumentti	das Instrument
Intia	Indien
itkeskellä	immer weiter weinen
itkeä	weinen
jalkapallo	der Fussball
jonkin aikaa	für eine Weile
jono	die Schlange, die Reihe
jumalatar	die Göttin
kaikkein	aller-
kansanlaulu	das Volkslied
keräillä	sammeln
kerätä	sammeln
keskikokoinen	mittelgross
kesy	zahn
kierrellä	herumgehen, herumfahren
kiertää	sich rumtreiben; etwas umkreisen
kirjanpito	die Buchführung
kokemus	die Erfahrung
komparatiivi	der Komparativ
korjailla	reparieren; überarbeiten; retuschieren
kova	hart
kumpi	welcher (von beiden)
kuningatar	die Königin
kunnossa: olla kunnossa	in Ordnung sein; in Form sein
kuulua: mitä kuuluu	wie geht's?
kysellä	nachfragen, ausfragen
käydä ilmi	klar/deutlich werden, sich ergeben
käyttäytyä	sich verhalten
käytäntö	die Verwendung; die Praxis
käännellä	drehen, wenden; übersetzen
laulella	singen, summen, trällern
lentosuukko	die Kusshand
liikenne	der Verkehr
lueskella	lesen, studieren

luokka	die Klasse
lähempää	aus grösserer Nähe
lähetellä	immer wieder senden
lähiö	die Wohnsiedlung, die Vorstadt
löytyä	sich befinden, vorhanden sein
mahdollinen	möglich; wahrscheinlich
matkapuhelin	das Mobiltelefon, das Handy
mieluummin = mieluiten	am liebsten
mietiskellä	nachdenken, erwägen, meditieren
musikaalinen	musikalisch
naureskella	in sich hineinlachen, kichern
nelivuotias	vierjährig
niinpä	genau, gewiss, ach ja
onnetar	Fortuna
onneton	unglücklich
oppilas	der/die Schüler/in
Oulu	eine Stadt in Finnland
pankinjohtaja	der/die Bankdirektor/in
parhaiten	am besten
perille	bis nach, bis hin
pienyrittäjä	der Kleinunternehmer
pikajuna	der Eilzug, der Schnellzug
pisin	längste
pitempi	länger
pohdiskella	erörtern, überlegen
Pohjanmaa	Ostbottnien
pohtia	erörtern, erwägen
poikkeus	die Ausnahme
postimerkki	die Briefmarke
printata	drucken
puutarhanhoito	der Gartenbau, die Gartenpflege
päivittää	datieren
pätevyys	die Kompetenz, die Befähigung, die Qualifikation
pääministeri	der/die Ministerpräsident/in, der Premierminister
rakastajatar	die Liebhaberin, die Geliebte
rannikko	die Küste
rivi	die Reihe, die Zeile
saksatar	die Deutsche
sello	das Cello
selvästi	klar, deutlich
Silja-yhtiö (varustamo)	eine finnische Reederei
sisar	die Schwester
sivu	die Seite
sivumalla	weiter an der Seite
soitella	anrufen
superlatiivi	der Superlativ
syvä	tief
tanssijatar	die Tänzerin, die Ballerina
tapailla	immer wieder treffen
tarve	der Bedarf, das Bedürfnis
tavu	die Silbe
teatterilippu	die Theaterkarte
tehokas	wirksam, effektiv
toinen (resiprookkipron.)	der/die/das andere
toiseksi; toinen	zweitens, zum zweiten
tulo = ansio, palkka	das Einkommen
tunnelma	die Stimmung

työskennellä	arbeiten, jobben
urheilu	der Sport
uusin	neuste, letzte
Vaasa	eine Stadt in Finnland
vanhemmat (isä ja äiti)	die Eltern
vanhempi	älter
versio	die Version, die Fassung
vierailla	besuchen
vierekkäin	nebeneinander
viulu	die Geige
vähemmän	weniger, minder
vähiten	am wenigsten
väitöskirja	die Dissertation
Välimeri	das Mittelmeer
yhtiö	die Gesellschaft
yhä	immer (noch)
yksittäinen	vereinzelt, einzeln
yksityiskohta	die Einzelheit
yksiö	die Einzimmerwohnung
äänekäs	laut

## kappale 2

aamutunnit	die Morgenstunden
aines	das Material, die Substanz
ajanjakso	die Periode
ajankohta	der Zeitpunkt
akateeminen	akademisch
aktiivisesti	aktiv
apuri	der Gehilfe, die Gehilfin; der Komplize
atk-tukihenkilö	der IT-Unterstützungsperson
Bryssel	Brüssel
diplomatia	die Diplomatie
dollari	der Dollar
entisenlainen	wie bisher
epäsuosio	die Ungunst
erinomainen	ausgezeichnet
eräänlainen	ein gewisser, eine Art
esiintyä	auftreten; Theater spielen
essiivi	der Essiv
etelämmäksi	südlicher
euro	der Euro
filosofia	die Philosophie
filosofian kandidaatti	der Magister der Philosophie
haista	riechen
hakemus	das Gesuch
haltija	die Fee
hedelmä	die Frucht
herkullinen	köstlich, lecker, schmackhaft
idea	die Idee
ilmapiiri	die Atmosphäre
ilmoitus	die Annonce
iskulause	der Slogan
itsekes	egoistisch, selbstsüchtig
juhlatila	der Feierraum
järkevä	vernünftig

kandidaatintutkinto	das Staatsexamen (ungefähr)
kandidaatti	der Kandidat
kannu	die Kanne
kansallinen	national
kansallisfilosofi	der Nationalphilosoph
kansliapäällikkö	der Kanzleichef
kasvattaa	anbauen, kultivieren; züchten; hervorbringen
kehittää	entwickeln
kehitystyöntekijä	der/die Entwicklungsarbeiter/in
kelvata	taugen, gut (genug) sein
kemia	die Chemie
kerhohuoneisto	die Klubräume
keskustelija	der Disputant; der/die Gesprächspartner/in
Kiasma	das Museum für moderne Kunst in Helsinki
kirjallinen	schriftlich; literarisch
kirjoittautua	sich einschreiben, immatrikuliert werden
koditon	heimatlos
Kokkola	eine Stadt in Finnland
konttoriapulainen	der/die Kontorist/in
kotiaine	der Hausaufsatz
kulta	das Gold
kulttuurihenkilö	der Literat
Kuopio	eine Stadt in Finnland
kurpitsa	der Kürbis
kuulostaa	klingen, vorkommen
lasikenkä	der Glasschuh
Lauantaiseura	”die Samstagsgesellschaft” = die gelehrte Gesellschaft Lönnrots
looginen	logisch
loppujen lopuksi	letzten Endes, alles in allem
luonnonfilosofia	die Naturphilosophie
lähemmäksi	näher
lähipäivät	die nächsten Tage
lämmittäjä	der Wärmer
lääketiede	die Medizin
mahtua	passen, Platz haben
majoittua	sich einquartieren, absteigen
maljakko	die Vase
mauste	das Gewürz
merikapteeni	der Schiffskapitän
merkitä	bedeuten
muutos	die Veränderung; der Wechsel
muuttua	sich verändern
nimittää	nennen
ohjelma	das Programm, das Manifest
olotila	der Zustand
omituinen	eigentümlich; seltsam, sonderbar
opinto	das Studium
opiskeluvuosi	die Studienjahre
optimistinen	optimistisch
osallistua	an etwas teilnehmen
osoittaa	zeigen; vorzeigen
osoittautua	sich zeigen, sich erweisen; sich entpuppen als
pa/pä	doch, wohl
pappi	der Pfarrer, der Pastor, der Priester
perusteellinen	gründlich
perusteellisesti	durch und durch, gründlich
peräkkäinen	aufeinander folgend

piristyä	munter werden, in Stimmung kommen
pirteä	munter, aufgeweckt, frisch, lebhaft
pitää + P + na/nä	für etwas halten, als etwas betrachten
poliittinen	politisch
prinssiparka	der arme Prinz
professori	der/die Professor/in
puheenjohtaja	der/die Vorsitzende
pyrkii	streben, sich bemühen; versuchen
radikaali	radikal, fundamental, Wurzel, der/die Radikale
Rantasalmi	eine Stadt in Finnland
rehellinen	ehrlich
rehtori	der/die Direktor/in; der Rektor
ryhtyä	starten, beginnen, anfangen
saattaa = johtaa, viedä	führen
sadealue	das Niederschlagsgebiet
Saima	die nationalistische Zeitung von Snellman
Sanoma Oy	ein finnischer Verlag
seitsenvuotias	siebenjährig
selkeämpi	deutlicher, heller, klarer
senaattori	der Senator
seteli	der Schein, die Banknote
siirtyä	bewegen, übersiedeln
silti	doch, dennoch, trotzdem
sohva	das Sofa, die Couch
sopimus	die Übereinkunft
sopivuus	die Eignung, die Verwendbarkeit
staattisuus	die Statik
status	der Status, der Stand
suomalaisuustaistelu	die finnische nationalistische Bewegung
suosittu	beliebt, populär
suunta	die Richtung, der Kurs; der Trend
suurlähettiläs	der/die Botschafter/in
syntymäpäivälahja	das Geburtstagsgeschenk
syntymäpäiväsankari	das Geburtstagskind
säilyä	sich erhalten; bestehen
säätiö	der Wetterbericht
taakse	hinten; nach hinten; hinter
tahdonvoima	die Willenskraft
tahtoihminen	der Willensmensch
taikoa	zaubern, hexen, beschwören
taistella	kämpfen; erkämpfen
talousennuste	die Konjunkturbeobachtung
tanssiais	der Ball
tarkoitus	der Zweck; die Absicht
tehtävä	die Aufgabe
teologi	der Theologe, die Theologin
tilaisuus	die Gelegenheit; die Veranstaltung
toiminta	die Tätigkeit
toistaa	wiederholen
toveri	der Kamerad
translatiivi	der Translativ
Tuhkimo	das Aschenputtel
tukea	stützen; bekräftigen
tupakointi	das Rauchen
ulkoasiainministeriö	das Ministerium des Äusseren
vaivata	belästigen
valehtelija	der/die Lügner/in

valkosipuli	der Knoblauch
vapaus	die Freiheit
vaunu	der Wagen; die Kutsche
veto	der Zug
väitellä	seine Dissertation öffentlich verteidigen
väittelijä	der/die Doktorand/in
väittää	behaupten
väki	das Volk, die Leute
yritteliäs	unternehmungslustig
älymystö	die Intelligenz, die Intellektuellen
ämpäri	der Eimer

### kappale 3

ajaminen	das Fahren
ajankohtainen	aktuell
ajattelematon	rücksichtslos
ajattelu	das Denken, das Überlegen
alentaa	senken, ermässigen
arkkitehti	der/die Architekt/in
asema = status	die Lage, die Stellung, die Position
asuminen	die Behausung
asunnonomistaja	der/die Wohnungsbesitzer/in
asuntotilanne	Lage auf dem Wohnungsmarkt
automaattisesti	automatisch
avaamaton	ungeöffnet
eläminen	das Leben
ensimmäkin	vor allem
ensimmäkään	vor allem (nicht)
epäedullinen	ungünstig
epäillä	zweifeln, bezweifeln
epäonni	das Unglück, das Pech
hallitseminen	unkontrollierbar
harrastus	das Hobby
herättää	aufwecken
huolimatta	trotz
huoneenvuokralaki	das Gesetz über die Wohnungs- und Hausmiete
hyväksyä	gutheissen, akzeptieren
hyödyllinen	nützlich
häiriintymätön	ungestört
ilmaisjakelulehti	die Gratiszeitung
irtisanoa	entlassen
itkettää	zum Weinen bringen; (ich möchte) am liebsten weinen
itsestään	von selbst
joka tapauksessa	auf jeden Fall
julkinen	öffentlich, allgemein bekannt
jumiin: jäädä jumiin	festfahren, stecken bleiben
juottaa	zu trinken geben
jäsen	das Mitglied
jäte	der Abfall
jäädä jumiin	festfahren, stecken bleiben
kaakeli	die Kachel
kaakeloida	kacheln
katto	die Decke
kausatiiviverbi	das kausative Verb
keino	das Mittel; die Weise

kielimuoto	die Sprachform
kilpailu	der Wettbewerb
kirjoittaminen	das Schreiben
kirjoituttaa	schreiben lassen
kohdata	treffen, begegnen
kokea	erfahren
kokeilla	ausprobieren, probieren
kokematon	unerfahren
komedia	die Komödie
kuluttaa	ausgeben; verbringen
kunnallinen	kommunal, Gemeinde-
käännättää	übersetzen lassen
laatu	die Qualität
laskeminen	die Entlassung
laulattaa	singen lassen, singen machen
liikerakennus	das Geschäftsgebäude
likööri	der Likör
lisääntyä	wachsen, zunehmen; erhöhen, sich vermehren
luettaa	lesen lassen, verlesen lassen
luomus	die Kreation, die Schöpfung
maanviljelijä	der Bauer, die Bäuerin, der/die Landwirt/in
mahdollisuus	die Möglichkeit
maksamaton	unbezahlt
mielipide	die Ansicht, die Meinung
moderni	modern
muisti	das Gedächtnis
myönteinen	positiv; bejahend
määrä	die Anzahl; die Menge
naurattaa	zum Lachen bringen
näin	so, also, auf diese Weise
odottamaton	unerwartet, unvorhergesehen
odottaminen	das Warten, die Erwartung
otsikko	der Titel; die Rubrik
palvelu	der Service, der Dienst, die Bedienung
parani = parantui (parantua)	genesen, gesund werden; besser werden
perusajatus	der Grundgedanke
pesettää	waschen lassen
pudottaa	fallen lassen, tropfen
puhumaton	sprachlos, stumm
puhuminen	das Reden, das Sprechen
pysäköintimaksu	die Parkgebühr
päivittäinen	täglich
päästö	die Emission, die Freisetzung
rajoittaa	beschränken, einschränken
rakennusfirma	die Baufirma
rakennuskustannus	die Baukosten
rakennussuunnitelma	der Bebauungsplan
rakennuttaa	bauen lassen
rakentaminen	das Bauen
ratketa	entschieden werden, gelöst werden; ausfallen
realistinen	realistisch
riittävä	genügend, hinreichend
rikastua	reich werden, sich bereichern
riski	das Risiko
runo	das Gedicht
runoilija	der Dichter, der Poet
runous	die Dichtung, die Poesie

ruuhka	der Verkehrsstau, der Stau
saastua	verschmutzt werden
saastunut	beschmutzte, verunreinigte
sanomalehti	die Zeitung
seurata	folgen, verfolgen
sijoitus	das Hinstellen; die Investierung
sisustaa	einrichten
suostutella	gut zureden, überreden
syöminen	das Essen
taata	garantieren; sichern
tahansa: mitä tahansa	(was) auch immer, (was) es auch sei
tapaus	das Ereignis
tapetoida	tapezieren
tapetti	die Tapete
teettoverbi	das faktitive Verb
teettää	machen lassen
tekemätön	nicht gemacht, ungetan
teoreettinen	theoretisch
tepsiä	wirken, Wirkung haben
tietulli	die Verkehrstoten
tietämätön	unwissend
tila = kunto	der Zustand
toimintaelokuva	der Actionfilm
toimiva	aktiv, tätig; funktionierend
toisaalta	anderswoher; anderseits
tulkitseminen	die Verdolmetschung; das Interpretieren
tuote	das Produkt
uittaa	flößen; schwimmen lassen
ulkoiluttaa	spazieren nehmen, mit jmdm raus gehen
ulkomainen	ausländisch
vahingoittaa	schaden; beschädigen
vaihtelu	die Abwechslung
vakava	ernst
valitseminen	die Auswahl
vallankumous	die Revolution
valtio	der Staat
valvoa	überwachen
valvonta	die Überwachung
vanhanaikainen	altertümlich; altmodisch
verot	die Steuern
vitsi	der Witz
vuokraaminen	das Vermieten; das Mieten
vuokralainen	der/die Mieter/in
vuokranantaja	der/die Vermieter/in
vähentää	kleiner machen; herabsetzen; einschränken; mindern
WC lue: veesee	das WC, die Toilette
yhtä mieltä = yksimielinen	einstimmig
äänestys	die Abstimmung

## kappale 4

aamuaika	der Morgenkurs
aamuisin	morgens
ahne	gierig, gefräßig
arvosana	die Zensur, die Schulnote
arvostus	die Würdigung

edelleenkin	immer noch
edellinen	vorig
edustaa	repräsentieren
eepos	das Epos
elävä	lebend, lebendig
emäntä	die Frau des Hauses, die Gastgeberin
energia	die Energie
epäonnistua	misslingen
esiintymismatka	die Tournee
esi-isä	der Stammvater
etsivä	der/die Detektiv/in
haastatella	interviewen, befragen
hahmo	die Gestalt, die Figur
halu	die Lust; der Wunsch; das Verlangen
hankkiminen	das Anschaffen
harvoin	selten, dann und wann
henkinen	geistig; psychisch
hukuttautua	sich ertränken
hyvinvointi	das Wohlbefinden, der Wohlstand
Ilmarinen	ein Gestalt in Kalevala
iltaisin	abends
itsemurha	der Selbstmord
jatkuva	ständig, unaufhörlich
Joukahainen	ein Gestalt in Kalevala
juhlava	festlich
jumppa	die Gymnastik
juoni	die Intrigue, die Fabel
jäännös	der Rest
kaivata	sehnen; vermissen
Kalevala	das Kalevala
kalevalainen	Kalevala-
kansa	das Volk
kansanluonne	der Volkscharakter
kaunotar	die Schönheit
kehittävä	förderlich
keskeinen	zentral
kielteinen	negativ, verneinend
kiinni: olla kiinni	abgeschlossen sein
kiista	der Streit; der Zank; der Disput
kiitti = kiitos	dankeschön!
kiittää	danken
kohtalo	das Schicksal
kohu	das Aufsehen
kokonainen	ganz, vollständig
koota	sammeln; zusammenstellen
kronikka	die Chronik
Kullervo	ein Gestalt in Kalevala
kuntoilla	exerzieren, üben
käsine	der Handschuh
lahjoittaa	schenken
laulava	singend
laulutunti	die Gesangstunde
legenda	die Legende
Lemminkäinen	ein Gestalt in Kalevala
lihas	der Muskel
liikuttava	rührend
Louhi	ein Gestalt in Kalevala

luennoida	eine Vorlesung halten
luento	die Vorlesung
luotettavuus	die Zuverlässigkeit
luova	schöpferisch
lyhennelmä	die Kurzfassung
lähinnä	zunächst, vor allem
maagisesti	magisch
mahtava	gewaltig; mächtig
mahti	die Macht, die Kraft, die Gewalt
menestyä	vorwärtskommen, Erfolg haben; gelingen
menettäminen	der Ausfall, der Verlust
menneisyys	die Vergangenheit
mielikuvitus	die Phantasie, die Vorstellung
milloin – milloin	(ein)mal – (ein)mal
moittia	tadeln, vorwerfen
moniosainen	in mehreren Teilen
morsian	die Braut
muokata	bearbeiten
naismaailma	die Welt der Frau
neito	die Jungfrau
nuotti	die Note, der Ton; die Melodie
olla kiinni – tässä: riippua	von etwas abhängen
olympiavoittaja	der Olympiasieger
omaisuus	das Eigentum; das Vermögen; die Mittel
omistus	das Eigentum, der Besitztum
ottaa selvää	etwas herausfinden, klären
partisiippi	das Partizip, das Mittelwort
pelastaa	retten, erretten; befreien
penkki	die Bank
perustua	sich auf etwas gründen, auf etwas basieren
piristää	aufmuntern, anregen
Pohjola	der Norden, das Nordland
poliisi	der/die Polizist/in; die Polizei
purkaa	entladen, ausladen
päivisin	tagsüber, am Tag
rasia	die Schachtel, die Büchse
Rauta-aika	”Die Eisenzeit”, eine modernisierte Fassung Kalevalas
rinnalle	an, neben
ruumiillinen	körperlich
sampo	der Sampo (die Reichtumsquelle in Kalevala)
sankari	der Held
sen sijaan	anstatt dessen, anstelle
seppä	der Schmied
Sibelius-Akatemia	das finnische Konservatorium
sijaita	sich befinden
sinutella	duzen
sivuteema	die Nebenhandlung
soturi	der Krieger
stipendi	das Stipendium
surullinen	traurig
suututtaa	ärgern; aufreizen
symboli	das Symbol
syntyhistoria	die Entstehungsgeschichte
säestää	begleiten
taitava	fähig, geschickt
taiteilija	der/die Künstler/in
tarha	der Kindergarten

tavoittaa	ergatteren, erwischen
tietäjä	der/die Seher/in
todellisuus	die Wirklichkeit
traaginen	tragisch
tulkita	dolmetschen; interpretieren, erklären
tunnettu	bekannt
tuottaa	produzieren
tuottava	produktiv
tutkija	der/die Forscher/in
TV-uutiset	die Fernsehnachrichten
tämäniltainen	(von) heute abend
täynnä	voll
ulkomailla	im Ausland
ulkomailta	aus dem Ausland
ulvoa	heulen
ulvova	heulend
urheilija	der/die Sportler/in
vaarallinen	gefährlich
vahvistava	bestärkend, stärkend
valmistusvaihe	die Zubereitungsphase
valtava	gewaltig
vastakohta	der Gegensatz; das Gegenteil
veli	der Bruder
velkaantunut	verschuldet
vihata	hassen
vihollinen	der/die Feind/in
viholliskansa	die feindliche Nation
viimeksi	zuletzt, das letzte Mal
voima	die Kraft; die Macht; die Stärke
Väinämöinen	ein Gestalt in Kalevala
väärä	falsch; unrecht
yksimielisesti	einstimmig
yksityinen	privat; persönlich
yleisö	das Publikum
yllätys	die Überraschung
öisin	nachts

## kappale 5

agenttipartisiippi	das Agentpartizip
ala	das Gebiet; das Feld
art nouveau	der Jugendstil
arvostettu	geschätzt, gewürdigt
asennekysymys	die Handlungsfrage
asu	die Kleidung, die Ausstattung
autonominen	autonom
buffet-pöytä	das Büffet
dokumenttiohjelma	das Dokumentarprogramm
edustaja	der/die Vertreter/in, der/die Abgeordnete
eettinen	ethisch
empire-rakennus	das Empiregebäude
Etelä-Amerikka	Südamerika
eurooppalainen	der Europäer, die Europäerin; europäisch
graavattu	roh gesalzen
grillattu	gegrillt
hajuvesi	das Parfüm

haukata	beissen
Helsingin Sanomat	eine finnische Zeitung
identiteetti	die Identität
ihme	das Wunder
innostus	die Begeisterung
investointipankki	Anlagenbank, Emissionsbank
istunto	die Sitzung
istuntosali	der Sitzungssaal
johto	die Leitung, die Führung; die Direktion
jotta	damit, um – zu
juugend	die Jugend
juugendtalo	Das Haus der Jugend
juugendtyyli	der Jugendstil
kalaravintola	das Fischrestaurant
kansalainen	der/die (Staats)bürger/in
kansallisromanttinen	nationalromantisch
karelianismi	der Karelianismus
Karjala	Karelien
kasvaa	wachsen, zunehmen
katseleminen	das Zuschauen
kauneusarvo	der Schönheitswert
kaupunkikuva	die Stadtausssicht
kehitysmää	das Entwicklungsland
kopio	die Kopie
korostaa	betonen
korva	das Ohr
korvapuusti	die Schnecke; die Ohrfeige
koskea	berühren
kouluttaa	unterrichten, ausbilden
kriitikko	der/die Kritiker/in
kulttuuripoliitikko	der/die Kulturpolitiker/in
kuvataiteilija	der/die Künstler/in
kuvaus	die Beschreibung
käsitys	die Meinung; die Idee
käytetty	benutzt, verbraucht
käyttökelpoinen	verwendbar, brauchbar
laatia	verfassen; zusammensetzen; anfertigen
lyyrinen	lyrisch
maistella	kosten, probieren
marinoitu	mariniert
merkitys	die Bedeutung
monumentaalinen	monumental
muistella	sich erinnern, zurückdenken
muistio	der Notizblock, das Memorandum
myöntää	zugeben
nauhoittaa	auf Band (auf)nehmen, eine Bandaufnahme machen
nyk. = nykyinen	z. Z. = zur Zeit, derzeitig
nälänhätä	die Hungersnot
omistaa	besitzen
painettu	abgedruckt, gedruckt
paistettu	backte, gebacken
perinne	die Tradition
pikakirjoittaa	stenographieren, in Kurzschrift schreiben
pipari	der Pfefferkuchen
Pohjoismaat	die nordischen Länder
prosaisti	der Prosaist
puheenvuoro	der Diskussionsbeitrag, der Beitrag, die Rede, die Ansprache

puhekieli	die gesprochene Sprache, die Alltagssprache, die Umgangssprache
puhtaaksi: kirjoittaa puhtaaksi	ins reine schreiben
puoliksi	halb, halbpert
puolustus	die Verteidigung, der Schutz; die Entschuldigung
purkaa = hävittää	abbrechen
riippua	beruhen, abhängig sein von
romu	der Plunder, der Gerümpel
ruislintu	der Wachtelkönig
saattaa = muokata	herausgeben, aufbereiten, bearbeiten, editieren
sattua = tapahtua	(sich) ereignen, geschehen
savustettu	geraucht
seikka	die Angelegenheit, der Grund
seura	die Gesellschaft, der Verein
sittemmin	seitdem, anschliessend
sopimaton	unpassend
sotilaallinen	militärisch
suoja	der Schutz; die Zuflucht; das Tauwetter
suunnata	richten, lenken
suunnitelma	der Plan, der Entwurf
suuriruhtinaskunta	das Grossfürstentum
sympaattinen	sympathisch
syy	der Grund, die Ursache
säilyttää	aufbewahren; bewahren; konservieren
sämpylä	das Brötchen, die Semmel
säveltäjä	der/die Komponist/in
taidelaji	die Kunstform
tarha 'eläintarha'	der Zoo
tarkastaa	prüfen, untersuchen, checken
tiedostaa	erkennen, sich bewusst werden
tiedottaa	berichten; informieren
toteuttaja	der/die Verwirklicher/in
tuhota	verderben, vernichten
tulipalo	das Feuer, der Brand
tulisi = täytyisi	sollen, müssen
tutkimus	die Forschung; die Untersuchung
tyyli	der Stil
tyylisuunta	die Stilrichtung
tähkää	die Ähre
tästä syystä	aus diesem Grunde
uhata	drohen
usea	mancher/e/es; mehrere
uusklassinen	neoklassisch
vahvistaa	stärken; bestärken; bekräftigen
vaikute	der Einfluss
valloittaa	erobern
valtakunta	das Reich, der Staat
Viapori	die Festung in der Insel Suomenlinna nahe Helsinki
voimakas	stark
voitto	der Sieg; der Gewinn
välille	zwischen
välinen	zwischen etwas liegend
yleisölehteri	die Besuchertribüne

## kappale 6

aikaisempi	früher, ehemalig, vorig
------------	-------------------------

ainoa	einzig
alkeiskurssi	der Anfängerkurs
alkeisoppikirja	das Anfängerlehrbuch
ansiotyö	die Erwerbstätigkeit
dramatisointi	die Dramatisierung
huomio	die Aufmerksamkeit
huvittaa	Spaß machen, Lust haben
ilmoittautuminen	die Anmeldung
itsekseni = yksin	für sich, allein
jatkokurssi	der Fortgeschrittenenkurs, der Fortbildungskurs
jäljellä	übrig
kannettava	tragbar
Kansallisteatteri	das Nationaltheater
kaupunginteatteri	das Stadttheater
keskusteluharjoitus	die Konversationsübung
kesyttää	zähmen
kielenopiskelija	der/die Sprachenstudent/in
kieliharjoittelu	die Sprechübung
kielioppi	die Grammatik
koiranilma	das Hundewetter
kurkku (vihannes)	die Gurke
kärsivällinen	geduldig
lista	die Liste
lisätulo	Nebeneinkommen, zusätzliches Einkommen
lukujärjestys	der Stundenplan
lämmittää	vorwärmen, vorheizen
masentaa	niederschlagen, deprimieren
Mestariluokka	”Die Meisterklasse”, ein Theaterstück von David Pownall
näytelmä	das Schauspiel
ohjata	leiten; führen; Regie führen
ohjelmisto	das Repertoire, der Spielplan
oleskella	sich aufhalten, sein, zubringen
onnettomuuspaikka	die Unglücksstelle
opintolaina	das Studiendarlehen
opiskeluaika	die Studienzzeit
pakollinen	obligatorisch
perinteisesti	traditionell
pääkohta	der Hauptpunkt
rahoittaminen	die Finanzierung
raportti	der Bericht
saanti	der Vorrat, das Bekommen
sen verran	soviel wie
suhteellinen	verhältnismässig, relativ
sukupuolirooli	die Geschlechterrolle
tasotesti	der Einstufungstest
tentti	die Prüfung, das Examen
testi	der Test
tragedia	die Tragödie
tulkinta	die Verdolmetschung, die Interpretation, die Erklärung
tydyttävästi	auf befriedigende Weise
työmatka	die Anfahrt zum Arbeitsplatz
työnteko	die Arbeit, das Arbeiten
vaihtoehto	die Alternative
vakinainen	fest, ständig
valmistuminen	das Fertigwerden; der Abschluss
vapaasti	frei
venyä	sich ausdehnen

verran: sen verran  
viinimarjamehu  
välttämätön  
yliopisto-opiskelija  
äkäpussi

soviel, ungefähr soviel  
der Johannisbeersaft  
notwendig  
der/die Student/in in der Universität  
die Kratzbürste, die Xanthippe

## kappale 7

aiemmin	früher, vorher
aikalainen	der Zeitgenosse
aikataulu	der Terminkalender; der Fahrplan
ammatti	der Beruf, die Profession
ammattilainen	der Fachmann
arvata	raten; vermuten
auktoriteettiasema	die Autoritätsstellung
avartaa	erweitern
edullinen	günstig, preiswert
ehto	die Bedingung
erota	sich unterscheiden
este	das Hindernis
estetiikka	die Ästhetik
estää	hindern
Firenze	Florenz
harmittaa	ärgern, verdriessen
hermostollinen	nervös
hullusti	schief, falsch
huoli	der Kummer
huominen	der morgige Tag
häiriö	die Störung
ilmaisu	die Äusserung, der Ausdruck
ilmestyä	herausgegeben werden
inflaatio	die Inflation
jonkin verran	ein wenig, ein bisschen
jopa	sogar; schon
julkaiseminen	die Veröffentlichung; die Herausgabe
jyrkästi	schroff, kurz, hart
jälkimaailma	die Nachwelt
kaksitoistavuotias	zwölfjährig
kannustaa	anspornen, antreiben, ermuntern, ermutigen
kansallisrunoilija	der Nationaldichter
keskittyä	sich konzentrieren
kielitaito	die Sprachkenntnis
kirjallisuuspalkinto	der Literaturpreis
kritiikki	die Kritik
kulttuuripolitiikka	die Kulturpolitik
kuolema	der Tod
lahjakas	begabt
lahjakkuus	die Begabung
lauseenvastike	das Satzäquivalent
loppututkinto	das Examen, die Abschlussprüfung
lähipäivinä	in den nächsten Tagen
löytäminen	das Finden
maailmankuva	die Weltanschauung
mahdoton	unmöglich
menestys	der Erfolg, das Glück
mielisairaus	die Geisteskrankheit

ministeri	der/die Minister/in
murskaava	vernichtend, niederschmettern
myönteisesti	positiv
niin – kuin	so – wie
Nummisuutarit	ein Theaterstück von Aleksis Kivi
Nurmijärvi	ein Stadt in Finnland
nähdä nälkää	hungern, Hunger leiden
näkemys	die Anschauung; die Auffassung
olla huolissaan	besorgt sein
opetus	der Unterricht
opintie	”die Schule beginnen; etwas zu lernen beginnen”; die akademische Laufbahn
opiskelu	das Studium, die Studien
osittain	zum Teil, teilweise
poikkeuksellinen	abweichend; aussergewöhnlich
prosenttiyksikkö	die Prozenteinheit, der Prozentsatz
puhjeta	platzen; aufbrechen; ausbrechen
saavuttaa	erreichen
sujua	gehen, gelingen; vorankommen
tarttua	hängen bleiben; fassen
tiukka	eng; streng
toivottu	erhoffte
tuki	die Stütze; die Unterstützung
tyttönimi	der Mädchenname
työttömyys	die Arbeitslosigkeit
vaihto	der Tausch; der Wechsel
vaikeus	die Schwierigkeit
valehdella	lügen
valmistumisvaihe	die Zusammenstellungsprozess
varat	die Mittel
varoittaa	warnen
verran: jonkin verran	ein wenig, etwas
vihdoinkin	(na) endlich, zuletzt
Virittäjä	”Der Tuner”, eine linguistische Zeitschrift
virkamies	der/die Beamte/in
vuoksi	wegen; um – willen
-vuotias	-jährig
Yhdysvallat	die Vereinigten Staaten
YK = Yhdistyneet Kansakunnat	die UN = die Vereinten Nationen
yksinäinen	einsam
ylimääräinen	extra, zusätzlich
ylioppilastutkinto	das Abitur

## kappale 8

aikana	während
ateria	die Mahlzeit
aueta	sich öffnen
auringonpaiste	der Sonnenschein
aurinkoöljy	das Sonnenöl
edistyä	fortschreiten
eroaie	der Scheidungsplan
eturivi	die vorderste Reihe
fiktiivinen	fiktiv
hiekkakuoppa	die Sandgrube
hiekkaranta	der Sandstrand
hiljetä	still werden

hiukan	ein bisschen
hoitolaitos	der Zwinger; das Sanatorium
huolehtia	für etwas sorgen
ihastuttava	entzückend, reizend, wundervoll
ilmetä	sich zeigen, deutlich werden, sich ergeben
iltalehti	das Abendblatt
imuroida	Staub saugen
irrottaa	lösen; trennen; loslassen; rausziehen
jatkot	das Weiterfeiern
julma	grausam
jylhä	wild, öde, düster
jännittävä	spanned, aufregend
jättiläiskilpikonna	die Riesenschildkröte
kallio	der Felsen, der Fels
kartta	die Karte
kiireesti	schnell, eilends
kirkas	klar, hell
kitara	die Gitarre
kohti	in Richtung auf, auf – zu
komitatiivi	der Komitativ
koputtaa	klopfen
kortti (pelikortti)	die (Spiel)karte
kuljetus	der Transport
kuulumiset	die Neuigkeiten
kyetä	können, fähig sein zu, imstande sein
kylmetä	kalt/kälter werden
kylpeä	baden, ein Bad nehmen
kylpy	das Bad
Lahti	eine Stadt in Finnland
laituri	die Landungsbrücke
lakata	aufhören
loppuminen	der Schluss; das Aufhören
luku (lukeminen)	das Lesen
luonnonvarat	die Naturreichtümer
luonto	die Natur
lähtö	olla lähdössä: im Begriff sein zu gehen; lähtö: das Weggehen, die Abreise
lämmetä	warm/wärmer werden
maalaamaton	ungestrichen
mainio	ausgezeichnet, grossartig
maisema	die Landschaft
mukaisesti	gemäss, laut, nach
munia	Eier legen
netti	das Internet
nukahtaa	einschlafen, einnicken
ohjaus	das Steuern, die Navigation
ostos	der Einkauf
paeta	fliehen; entkommen
paiste	der Schein
pakokaasu	die Auspuffgase
pelästyä	erschrecken
pikku	klein, winzig
pimetä	sich verfinstern, sich verdunkeln; dämmern
poikanen	der kleine Junge, der Knirps
putkivaurio	der Leitungswasserschaden
puute	der Mangel, der Fehler
pyhä	heilig; der Feiertag, das Fest, der Sonntag
pyyhe	das Handtuch

pyyhkiä	wischen
pöly	der Staub
ravistella	schütteln; hereille: wachrütteln
rentoutunut	entspannt
riisua	ausziehen
ruokaostos	der Lebensmitteleinkauf
rusketus	die Sonnenbräune
ryöstää	rauben, ausplündern
ryöstökäly	die Überfischung
ryöstömetsästys	die Raubjagd
saalistaa	jagen
saastuttaa	verschmutzen, beschmutzen
saippua	die Seife
šakki	das Schach
sali: kuntosali	die Trainingshalle
sisään	hinein, herein
surffailla	Wellen reiten
suunnata	anfliegen; Kurs nehmen auf
synkkä	düster; dunkel
taakka	die Last
taivas	der Himmel
tarjeta	warm genug sein, nicht frieren
tarkistaa	überprüfen, durchsehen
tavanomainen	gewohnheitsmässig
televisio-ohjelma	das Fernsehprogramm
temporaalinen	temporal, zeitbestimmend
teollisuusjäte	der Industriemüll
toimi	die Beschäftigung
tosiasia	die Tatsache
uimapuku	der Badeanzug
ulkomaanmatka	die Auslandsreise
vaisto	der Instinkt
valjeta	dämmern
valmistautua	sich vorbereiten; sich fertig machen
vanheta	altern; veralten
veneretki	die Bootsfahrt
venesatama	der Boothafen
vesivahinko	der Wasserschaden
viereen	neben, bei
vierestä	an etwas dicht vorbei
viiletä	sich abkühlen; kühl werden
välkehtiä	glimmen
yhteistyö	die Zusammenarbeit
ääreen	an
ääressä	neben, bei, an
äärestä	von

## **kappale 9**

aamupala	das Frühstück
ahkerasti	fleissig
aito	echt
ammattilaisuus	die Professionalität
ankarasti	streng, unnachgiebig
”doping”	das Doping
ennätys	die Höchstleistung; der Rekord

entäs = entä	und, aber
epäurheilijamainen	unsportlich
esiintymistarjous	ein Einladung für das Aufführen
F1-ajot	das F1-Rennen
finaalirakenne	die Finalstruktur
Formula 1 -ajot	das Formula 1 -Rennen
harjoittelu	das Üben, das Praktizieren
hiihto	das Skilaufen
hormonivalmiste	das Hormonprodukt
huippu	der Höhepunkt, die Spitze
huipputulos	das Spitzenergebnis
huippu-urheilija	der Spitzensportler
huippu-urheilu	der Leistungssport
huvitella	sich amüsieren
huvitteleminen	die Vergnügung
hypätä	springen
hyötyä	Nutzen von etwas haben
ihannointi	die Idealisierung
ilmiö	das Phänomen
innokain	eifrigst
innostaa	begeistern, mitreissen
joutua kiinni	erwischt werden
julkisuus	die Öffentlichkeit
julkkis = julkisuuden henkilö	der/die Prominente
juoksu	der Lauf
jääkiekko	das Eishockey
kansainvälinen	international
kanta: jonkin kannalta	das Verhalten, der Standpunkt
katsoja	der Zuschauer
kehonrakennus	das Bodybuilding
keihäänheitto	das Speerwerfen
kevätlukukausi	das Frühjahrssemester
kiinnostus	das Interesse
kilometri	der Kilometer
kisat	die Spiele
kisajoukkue	die Mannschaft
kohtaan	gegenüber, zu, gegen
kuntoilu	die Konditionssportart
kuntourheilu	der Konditionssport
kuuluisuus	die Berühmtheit, die berühmte Persönlichkeit
kävely	der Spaziergang
käynti	der Gang
lahjoitus	die Schenkung
laji	hier: die Sportart; die Sorte, die Art, das Genre
laskettelu	der Slalom, die Abfahrt
lenkkeily	das Jogging
liikkua	sich bewegen; fahren; im Umlauf sein
lukutoukka	der Bücherwurm
lukuvuosi	das Schuljahr, das Studienjahr
luonnollisesti	natürlich
maali	das Ziel, die Ziellinie
maaottelu	der Länderkampf
maine	der Ruf
mestari	der/die Meister/in
mikäli	angenommen, dass; wenn, falls
mitali	die Medaille
mäkihyppy	das Skispringen

nuorekas	jugendlich
nuoriso	die Jugend, die jungen Leute
olympiatoimikunta	das Olympische Komitee
osaton	unbeteiligt; benachteiligt, anteillos
pallopele	das Ballspiel
parantaa	bessern, verbessern; gesund machen
pariin	nach, zu, gegenüber
perillä	da, am Ziel angekommen
piriste	das Stimulans
pitkäjännitteisyys	die Ausdauer, die Spannkraft
pituushyppy	der Weitsprung
pituushyppääjä	der/die Weitspringer/in
prosentti	das Prozent
pudota	fallen, fallen lassen, tropfen
päättäjät	der Abschluss, die Abschlussfeier
ralliautoilu	der Rallysport
sanonta	der Spruch
seiväshyppy	der Stabhochsprung
sija = paikka	der Platz
sisu	die verbissene Energie; die Ausdauer
soutu	das Rudern
suosio	die Popularität; das Wohlwollen
suosituin	beliebteste
syyslukukausi	das Herbstsemester
televisioyhtiö	die Fernsehgesellschaft
tietokilpailukysymys	die Quizfrage
turvautua	vertrauen
työkokemus	die Arbeitserfahrung
uhrata	opfern; aufopfern
urheilukisat	der Sportwettkampf
urheiluohjelma	das Sportprogramm
vaatia	verlangen; erfordern
vahinko	der Schaden; der Verlust; schade!
yhdistys	der Verein, die Gesellschaft

## kappale 10

-aiheinen	mit ... Motiv
aika ajoin	von Zeit zu Zeit
aineisto	das Material
akatemia	die Akademie
ansio	das Verdienst, das Einkommen
apulaislääkäri	der Assistenzarzt, die Assistenzärztin
arkipäivisin	werktags, wochentags
arvo	der Wert
arvoitus	das Rätsel
askel	der Schritt
aste	der Grad
edestakaisin	hin und her, auf und ab
edetä	vorwärtskommen
ekologinen	ökologisch
ele	die Geste
epäluuloisesti	misstrauisch
esimies	der/die Vorgesetzte
hallinto	die Verwaltung
hattu	der Hut

ihailtava	bewundernd
ihmiskunta	die Menschheit
ilme	der Gesichtsausdruck
ilmeisesti	offensichtlich
instruktiivi	der Instrukтив
istutua	sich setzen, hinsetzen
itäinen	östlich
itämurte	der östliche Dialekt
kahdeksisen	etwa acht
kahva	der Griff
Kajaani	eine Stadt in Finnland
kaltainen	gleich, ähnlich
kamalisti	schrecklich
kannel	die Kantele
kansallisuus	die Nationalität
kansanihmien	der Volksmensch
kansanperinne	die Volkstradition
kansanruno	die Volksdichtung
kasvisto	die Flora, die Vegetation
kehityskausi	die Entwicklungszeit
keräystyo	die Sammelarbeit
keskitie	der Mittelweg
kesäihminen	der Sommermensch
kielitaidoton	nicht sprachkundig
kiinnostunut	interessiert
kirjakieli	die Schriftsprache, die Hochsprache
kirjoitus	das Schreiben
kokoaminen	die Zusammenstellung
kolmisen	etwa drei
korkein	höchst
korvaamaton	unersetzlich, unersetzbar
korvaus	der Ersatz
kotilääkäri	der Hausarzt
koulukieli	die Bildungssprache
koulunkäynti	der Schulbesuch
kulkuväline	das Transportmittel
kunpa	wenn nur, wenn doch
kuuluisin	berühmteste
kuutisen	etwa sechs
kuvata	beschreiben
kymmenisen	ungefähr zehn
kyynel	die Träne
käsikirja	das Handbuch
käärme	die Schlange
laaja	weit, breit, umfangreich; umfassend, ausgedehnt
lainopillinen	legal, gesetzlich
loitsu	der Zauber, der Zauberspruch
loppua	zu Ende sein/gehen; aufhören
luonnonsuojelija	der/die Naturschützer/in
luonnonsuojelu	der Naturschutz
luonnontiede	die Naturwissenschaft
luonnontieteellinen	naturwissenschaftlich
luottokortti	die Kreditkarte
länsimurte	der westliche Dialekt
lääketaito	die Heilkunde
lääketieteellinen	medizinisch
maaginen	magisch

manner	das Festland, der Kontinent
Mehiläinen	die Zeitschrift veröffentlicht von Lönnrot
muinainen	alt, uralt
muistiinpano	die Notiz, die Aufzeichnung
napapiiri	der Polarkreis
naparetki	die Polarexpedition
nauhuri	das Tonbandgerät, der Kassettenrecorder
nelisen	etwa vier
niminen	namens, benannt
nivel	das Gelenk
nykypäivä	der heutige Tag
näkökohta	der Gesichtspunkt
ommel	die Naht, der Stich
opintovuosi	die Studienjahre
ottaminen	das Nehmen
palella	frieren
paleltaa	frieren
paljas	nackt; öde; bloss, knapp
palkkio	die Bezahlung
perusta	der Grund, die Basis
perustaminen	das Gründen, die Errichtung
perässä	hinten; nach, hinter
perään	nach
petoeläin	das Raubtier
poistua	weggehen; sich entfernen
pukeutua	sich anziehen
puolisen	etwa ein halbes ...
päättää = lopettaa	schliessen
raamattu	die Bibel
rakkaus	die Liebe
romanttinen	romantisch
runonkeräysmatka	die Reise für die Sammlung der Lieder
runonkerääjä	der Liedersammler
runonlaulaja	der Liedersänger
salaisuus	das Geheimnis
sammal	das Moos
Sammatti	das Heimdorf Lönnrots
sananlasku	der Sprichwort
seitsemisen	etwa sieben, ungefähr sieben
selittää	erklären
selitys	die Erklärung
sitkeä	zäh; ausdauernd
sivistys	die Bildung, die Kultur
sivistyselämä	kulturelles Leben
suhtautua	sich verhalten, sich benehmen
suomalais-ruotsalainen	finnisch-schwedisch
suostua	einwilligen, zustimmen
suurtyö	die Grosstat
säe	der Vers, die Strophe
sävel	der Ton; die Melodie
tahalla+an	absichtlich
taival	die Strecke, die Wegstrecke
tallentaminen	die Aufnahme, die Aufzeichnung
talonpoika	der Bauer, der Landwirt
tasapuolisesti	unparteiisch
terveydenhoito	die Gesundheitspflege
tiedekunta	die Fakultät

tiedeseura	wissenschaftliche Gesellschaft
toimeentulo	das Auskommen
toistuva	wiederholt, wiederkehrend
torjua	abweisen; bestreiten; abwehren
tottua	sich an etwas gewöhnen
tuolloin	da, damals, dann
uhkaava	drohend
urakka	der Akkord
uskomaton	unglaublich
Vaeltaja	der Wanderer
vahingossa	versehentlich, unabsichtlich
vaiva	die Mühe; die Schwierigkeit
valaista	illustrieren
vanhus	der/die Greis/in
varmempi	mehr garantiert
varovainen	vorsichtig
verenkierto	der Blutkreislauf
vertaus	das Gleichnis
viikonloppuristeily	die Wochenendkreuzfahrt
viitisen	etwa fünf, ungefähr fünf
väli	die Pause, der Zeitabstand; der Zwischenraum
vääntää	drehen
yhdeksisen	ungefähr neun
yhteisvoimin	mit vereinten Kräften
yksimielinen	einstimmig
yliopisto-opinnot	die Universitätsstudien
yliopistovuosi	die Universitätsjahre

## kappale 11

alapuoli	die untere Hälfte
antaminen	das Geben
arvioida	beurteilen, bewerten, evaluieren
Belgia	Belgien
budjettiesitys	der Haushaltvorschlag
ennustaa	vorhersagen
ennuste	die Vorhersage
epäilijä	der Zweifler
EU = Euroopan unioni	EU = die Europäische Union
EU-maa	das EU-Land
EU-markkinat	der EU-Markt
eurooppalaisittain	im europäischen Stil
euro-optimismi	der Euro-Optimismus
fuusio	die Fusion
hallinnollinen	administrativ
hallitus	die Regierung
Hollanti	Holland
houkutteleva	verlockend
ilmoittaa	mitteilen, anmelden
johtaa	zu etwas führen, herbeiführen
järjestely	die Organisation, das Organisieren
jäsenmaa	Mitgliedsstaat
kaiken kaikkiaan	alles in allem
kansantuote	das Sozialprodukt
kasvu	der Wuchs; das Wachsen; der Zuwachs
kehityslinja	die Entwicklungslinie

keskusalue	der Zentralbezirk
kiistaton	unbestreitbar
kilpailuasema	die Konkurrenzfähigkeit
kolmannes	das Drittel
kolmasosa	das Drittel
komissio	die Kommission
koulutettu	gebildet
kuluttajahinta	der Verbraucherpreis
kuudennes	das Sechstel
kuudesosa	das Sechstel
köyhin	ärmste
köyhyyssraja	die Armutsgrenze
köyhä	arm
laki	das Gesetz; das Recht
liene+n, -t, -e ...	dürfen, mögen
liittotasavalta	die Bundesrepublik, der Bundesstaat
lojaali	loyal, treu
maailmanmarkkinat	der Weltmarkt
mainita	erwähnen; nennen
markkinat	der Markt
määritellä	bestimmen, definieren
neljännes	das Viertel
neljäsosa	der vierte Teil, das Viertel
optimistisesti	optimistisch
palvelus	der Dienst
parantua	gesund werden; besser werden
pienempi	kleiner
potentiaali	der Potentialis, die Möglichkeitsform
puoleen	gegen, an
raastupa	das Amtsgericht
ratkaisevasti	entscheidend
rinnalla	neben, ausser
saada aikaan	etwas zustande bringen, verursachen
selvitys	die Erklärung
seutu	die Gegend
sisämarkkinat	der Inlandsmarkt, der Binnenmarkt, heimischer Markt
suurempi	grösser
särkyä	kaputtgehen, zerbrechen
talous	die Ökonomie, die Wirtschaft
talousarvio	das Budget
talousjohtaja	der Finanzleiter
tausta	der Hintergrund
taustaselvitys	die Hintergrundinformation
tehokkaammin	effektiver
teollisuus	die Industrie
tietotekniikka	die Informatik, die Informationstechnologie
todellinen	wirklich
tulevaisuudenkuva	das Zukunftsbild
tulla toimeen	zurechtkommen; sich mit jemandem verstehen; seinen Lebensunterhalt verdienen
usko	der Glaube, das Vertrauen
vahvin	stärkste
vaikeampi	schwierigere
vakuuttaa	überzeugen
vallita	vorherrschen
valmistella	vorbereiten
varauksellisesti	unter Vorbehalt
velvollisuus	die Pflicht

viidennes	das Fünftel
viidesosa	das Fünftel
voimakkaasti	kräftig, stark
yhtiökokous	die Hauptversammlung
yksikkö	die Einheit

## kappale 12

abi = abiturientti	der/die Abiturient/in
abiturientti	der/die Abiturient/in
aiheuttaa	verursachen
ankara	streng
antautua	sich ergeben, kapitulieren
autio	unbewohnt, öde
automaattiviverbi	das antikausative Verb, das automatische Verb
avautua	sich öffnen
elintapa	die Lebensweise
elleivät = jos eivät	wenn – nicht
elo	das Leben
eläke	die Rente, die Pension
enin	meist, grösst
ennemminkin	lieber, eher
erottaa	unterscheiden
etenkin	besonders, vor allem
eurooppalaisempi	europäischer
haave	der Wunsch, der Traum
hakeutua	nach etwas suchen, irgendwohin zu kommen suchen
heitellä	werfen, schleudern
hermostus	die Nervosität
huutaa	rufen, schreien
hyvänen aika	ach du liebe Zeit!
hyvästi	auf Wiedersehen!
inhota	Abscheu haben
jalankulkija	der/die Fussgänger/in
jäinen	vereist, eisig
kansainvälistyminen	die Internationalisierung
kansainvälistää	internationalisieren
karamelli	das Bonbon
kaupungistuminen	die Urbanisierung
kaupunkilainen	der/die Städter/in
kaupunkilaissukupolvi	der Stadtbewohnergeneration
kaupunkilaistua	verstädtern
kebab	das Kebab
keskeyttää	unterbrechen
keskittynyt	konzentriert
kieltäytyä	sich weigern, ablehnen
kiinnostaa	interessieren
kirjoitukset	das Abitur
kohentaa	verbessern
kohentua	sich bessern
konkreettisin	konkretest
koristella	schmücken, dekorieren
kosketus	die Berührung
kotipaikkakunta	die Heimatstadt
koulupäivä	der Schultag
koulutyö	der Schulbesuch

kovaääninen	laut
kumpikaan	der/die/das eine oder der/die/das andere, (k)einer von beiden
kumpikin	beide
kuorma-auto	der Lastwagen
kuoro	der Chor
lakkiaisjuhla	Fest der Abiturienten, wo sie ihre Studentenmützen bekommen
lava	die Pritsche
loppukoe	die Abschlussprüfung
lukiolainen	der/die Schüler/in des Gymnasiums, der/die Gymnasiast/in
lähes	annähern, beinahe
läpäistä	bestehen; durch etwas dringen, absolvieren
läskisoosi	die Specksauce
Maamme-laulu	die finnische Nationalhymne
masennus	die Depression
melkoinen	beträchtlich, erheblich
merinäköala	die Meeresaussicht
merkillinen	merkwürdig; sonderbar, seltsam
modaalirakenne	die Modalstruktur
mukavammin	angenehmer
muodostua	sich bilden; sich formen; sich verwandeln
muoti-ilmiö	der Trend
musiikkiuutuus	der Musiktrend
muuttuminen	die Veränderung
myötä	mit, dabei
nilkuttaa	hinken, humpeln
nuorempi	jünger
Odysseia	die Odyssee
Odysseus	Odysseus
omaperäinen	originell, original, ursprünglich
ottaa huomioon	beachten, berücksichtigen
painaa	wiegen
pelkästään = vain	einzig und allein
penkinpainajaiset	Feier des letzten Schultages vor dem Abitur
perinteinen	traditionell
peseytyä	sich waschen
pidetä	sich verlängern, verlängert werden
pitää kiirettä	sich beeilen
pizza	die Pizza
puhaltaa	blasen; wehen
pukeutuminen	das Ankleiden
pääsykoe	die Aufnahmeprüfung, die Zugangsprüfung
päätyminen	der Schluss, der Abschluss
refleksiiviverbi	das reflexive Verb
reitti	der Route, die Strecke
reputtaa	durchfallen; durchfallen lassen
riemuiten	sich freuend
riisuutua	sich ausziehen
rikastaa	reich machen, anreichern
ruokakulttuuri	die Küche, die Kochkunst
ruokatottumus	die Essgewohnheit
saattaa = seurata mukana	begleiten, fortbegleiten
samanaikaisesti	gleichzeitig
sateinen	regnerisch, verregnet
satelliittilähetyk	die Satellitensendung
siirtyminen	das Übergehen
sijainti	der Standort
sisustus	die Einrichtung

sukupolvi	die Generation
sulkeutunut	zurückgezogen
supermies	der Übermensch
tarkemmin	genauer, sorgfältiger
teollistuminen	die Industrialisierung
tervehtiä	grüssen, begrüßen
tietoyhteiskunta	die Informationsgesellschaft
tilasto	die Statistik
toteuttaa	verwirklichen
toteutua	sich bewahrheiten
tuntematon	unbekannt
turmella	verderben
turmeltua	verdorben werden
tyhjentyä	sich leeren, leer werden
ulkoilmaravintola	das Restaurant im Freien
ulkonäkö	das Aussehen, das Äussere
uudenlainen	neu
uudistuminen	die Erneuerung
vaaleta	heller werden
vaateuutuus	die Trendkleidung
valmistautuminen	die Vorbereitung
vapauttaa	befreien; freimachen
vapautua	befreit werden
varsin	ziemlich
varttua	wachsen, aufwachsen; sich entwickeln
vika (tässä: syy)	die Schuld
vilkkaasti	eilig, schnell
vilkuttaa	schwenken
vitsikäs	witzig
välittää = toimia välineenä	abtreten; mitteilen; übermitteln; nachsenden
ylioppilaskirjoitus	die Abiturprüfungen, schriftliche Prüfung zum Abitur
ylioppilaslakki	die Studentenmütze

### kappale 13

aate	die Idee, der Gedanke
armo	die Gnade
imperatiivisesti	imperativisch
iskelmä	der Schlagler
juhlallinen	gehoben
jäänne	das Relikt, der Rest
kehottaa	auffordern
kertosäe	der Refrain
koominen	komisch
lakana	das Laken
laskea leikkiä	Spass machen, witzig sein, scherzen
malja	der Trinkspruch
nykyihminen	der Mensch der Gegenwart
nykykieli	die Gegenwartssprache, die jetzige Sprache
puhuja	der/die Sprecher/in, der Redner
rukoilla	beten
rukous	das Gebet
satunnaisesti	gelegentlich
tahto	der Wille
Tulenkantajat	”Die Fackelträger”, eine Literaturgruppe
uskonnollinen	religiös

uskonto	die Religion, der Glaube
uskovainen	gläubig
valkeus	das Licht
vanhahtava	ältlich, alt wirkend
vihainen	böse; zornig
välinpitämättömyys	die Gleichgültigkeit
yleisempi	allgemeiner; gewöhnlicher
ylättyinen	in gehobenem Stil
yövieras	der Übernachtungsgast

## kappale 14

ainekirjoitus	der Aufsatz
alehalli	der Diskontladen
alkukieli	die Ursprache
Alppila	ein Stadtteil von Helsinki
alueellinen	territorial, regional
alueittain	nach Bezirken
ehtoo = ilta	der Abend
Finnair	die nationale Luftlinie Finlands
haastaa = puhua	sprechen
hallitseva	herrschend, dominant
Häme	eine Provinz Finnlands
hämmentävin	verblüffendste, verwirrendste
hämmentävä	verwirrend
ihmeplikka = ihmetyttö	das Wundermädel
jakautua	sich teilen
jaottelu	die Einteilung
johdosta	infolge; hinsichtlich
joutaa = ehtiä	Zeit (genug) haben
kahden maissa = noin kello 2	gegen 2 Uhr
kans(sa) = myös	auch
kauheasti	schrecklich
keralla = mukana	mit
kerronta	die Erzählung
Kirkkokatu	eine Strasse in Helsinki
konsonanttiyhtymä	die Konsonantengruppe
koska = milloin	wann
Krunika = Kruununhaka	ein Stadtteil von Helsinki
kysymyspartikkeli	das Fragepartikel
lauserakenne	der Satzbau, das Satzgefüge
likellä = lähellä	nahe bei, in der Nähe
loppuvokaali	der Schlussvokal
lähtien	von- an, von – ab, von – aus, seit
maissa = noin	um
murre-ero	der Dialektunterschied
murreryhmä	die Dialektgruppe
mörkö	das Gespenst, der Spuk
naapuritalo	das Nachbarhaus
nominaalista	nominalisieren; substantivieren
nykysuomalainen	neufinnisch
näyte	die Probe; das Muster
olematon	nicht existierend
onnikka = bussi	der Bus
oppari = oppikoulu	die Oberschule, das Gymnasium, die höhere Schule
peruste	der Grund; die Ursache; die Grundlage

pikapuhemuoto	die Kurzform in der Umgangssprache
pohja	der Boden; der Grund; die Basis
pääryhmä	die Hauptgruppe
reissata = matkustaa	reisen
sanastoero	die Unterschied in der Wortschatz
siirtymä	der Übergang
Stadi	ein Slangwort für Helsinki
Stocka = Stockmann	das grösste Warenhaus in Helsinki
suodatinpussi	der Kaffeefilter, die Filtertüte
suvi = kesä	der Sommer
tarkastella	betrachten
telkka = televisio	das Fernsehen, TV (ein Slangwort)
tunnus	das Zeichen
turvallinen	sicher
tuttavuus	die Bekanntschaft
tuttu	der/die/das Bekannte
vaihdella	abwechseln, variieren
verbivoittoinen	dominiert von den Verben
vihta	das Birkenbüschel
vähäinen	klein, unbedeutend
välitys	die Vermittlung; die Übersendung, die Übermittlung
yleisin	allgemeinest, gewöhnlichst
yleispuhekieli	die gesprochene Standardsprache
äännevaihtelu	der Lautwechsel
äänteellinen	phonetisch